叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《格莱布》191312（第1卷，(the Glebe 191312 (vol. 1, No.) 000001

2. 《格莱布》191312（第1卷，(the Glebe 191312 (vol. 1, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《格莱布》191312（第1卷，(The Glebe 191312 (Vol. 1, No.)
第1/2页

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['oʊnli][ˌedɪ'tɔːriəl]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [gliːb] [ɪz] [ðæt] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ɪts] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]
he 他 **only** 仅有的 **editorial** 社论 **policy** 政策 **of** 的 **THE** 这 **GLEBE** 教区 **is** 是 **that** 那 **embodied** 具身化的 **in** 在 **its** 它是 **declaration** 宣言 **of** 的
['æbsəluːt] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
absolute 绝对 **freedom** 自由 **of** 的 **expression** 表达 **,** ,

《格莱布报》唯一的编辑方针就是其所宣称的绝对言论自由。

[wɪtʃ] [meɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][reɪndʒ] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['evri] ['temprəmənt] [frʌm; frəm]
which 哪个 **makes** 制作 **for** 为了 **a** 一个 **range** 范围 **broad** 广阔 **enough** 足够的 **to** 到 **include** 包括 **every** 每一个 **temperament** 气质 **from** 从
[ðə; ði][moʊst]['rædɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [kən'sɜːrvətɪv] ,
the 这 **most** 最多 **radical** 激进的 **to** 到 **the** 这 **most** 最多 **conservative** 保守的 **,** ,

这样一来，其范围就足够广泛，可以涵盖从最激进到最保守的各种性格。

[ðə; ði]['oʊnli] ['rekwɪzɪt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['merɪt] .
the 这 **only** 仅有的 **requisite** 必需品 **being** 存在 **that** 那 **the** 这 **work** 工作 **should** 应该 **have** 有 **unmistakable** 毋庸置疑 **merit** 优点 **.** .

唯一的要求是作品必须具有无可置疑的价值。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
Each 每个 **issue** 问题 **will** 将要 **be** 是 **devoted** 奉献 **exclusively** 只 **to** 到 **one** 一 **individual** 个人 **,** ,

每一期都将专门介绍一位人物，

[ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bʌlk] [tuː; tə]
thereby 从而 **giving** 给予 **him** 他 **an** 一个 **opportunity** 机会 **to** 到 **present** 展示 **his** 他的 **work** 工作 **in** 在 **sufficient** 充足的 **bulk** 大部分 **to** 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [græsp]
make 制作 **it** 它 **possible** 可能的 **for** 为了 **the** 这 **reader** 读者 **to** 到 **obtain** 获得 **a** 一个 **much** 很多 **more** 更多的 **comprehensive** 综合的 **grasp** 抓牢
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][ðæn; ðən][ɪz] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [speɪs] [ə'lɔtid] [baɪ][ðə; ði]
of 的 **his** 他的 **personality** 性格 **than** 比 **is** 是 **afforded** 提供 **him** 他 **in** 在 **the** 这 **restricted** 受限制的 **space** 空间 **allotted** 分配 **by** 经过 **the** 这
['ʌðər] ['mægəzinz] .
other 其他 **magazines** 杂志 **.** .

这样一来，他就有机会以足够的篇幅展示自己的作品，使读者能够比在其他杂志有限的篇幅内更全面地了解他的个性。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] , [ɔːr] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [gliːb] [wɪl] ['ɪʃuː] [twelv] [tuː; tə]
Published 已发布 **monthly** 月度 **,** , **or** 或者 **more** 更多的 **frequently** 频繁地 **if** 如果 **possible** 可能的 **,** , **THE** 这 **GLEBE** 教区 **will** 将要 **issue** 问题 **twelve** 十二 **to** 到
['twenti] [bʊks] [pər] [jɪr] ,
twenty 二十 **books** 图书 **per** 每 **year** 年 **,** ,

《格莱布》杂志每月出版，如果可能的话会更频繁地出版，每年将出版十二至二十期。

['tʃoʊzn] [ɑːn][ðər; ðər]['merɪts][ə'loʊn] ,
chosen **on** **their** **merits** **alone** **,**
选定 在 他们的 优点 独自的 ,

完全凭借自身实力选拔而出，

[sɪns] [ðə; ðɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv] ['keɪtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːpjələr]
since **the** **subscription** **list** **does** **away** **with** **the** **need** **of** **catering** **to** **the** **popular**
自从 这 订阅 列表 做 离开 和 这 需要 的 餐饮服务 到 这 受欢迎的
[dɪ'mænd] [ðæt] [kən'frʌnts] ['evrɪ] ['pʌblɪʃər] .
demand **that** **confronts** **every** **publisher** **.**
要求 那 面对 每一个 出版商 .

因为订阅列表消除了迎合大众需求的必要性，而这正是每个出版商都会面临的问题。

[ðʌs] , [ðə; ðɪ] [gliːb] [kæn; kən] ['prɑːmɪs] [ðə; ðɪ] [best] [wɜːrk][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['ɔːθəz]
Thus **,** **THE** **GLEBE** **can** **promise** **the** **best** **work** **of** **American** **and** **foreign** **authors**
因此 , 这 教区 能 承诺 这 最好的 工作 的 美国人 和 外国的 作者
, [noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] .
, **known** **and** **unknown** **.**
, 已知 和 未知 .

因此，《格莱布》杂志可以保证刊登美国和外国知名及不知名作家的最佳作品。

[ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gliːb] [wɪl] ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The **price** **of** **each** **issue** **of** **THE** **GLEBE** **will** **vary** **with** **the** **cost** **of** **publication** **,**
这 价格 的 每个 问题 的 这 教区 将要 各不相同 和 这 成本 的 发布 ,

《格莱布报》每期的价格会根据出版成本而有所不同。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['jɪrlɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['nʌmbərz] , [ɪz] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
but **the** **yearly** **subscription** **,** **including** **special** **numbers** **,** **is** **three** **dollars** **.**
但 这 每年 订阅 , 包括 特别的 数字 , 是 三 美元 .

但包含特刊在内的年度订阅费为三美元。

['edɪtər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər]
Editor **Associates** **Business** **Manager**
编辑 合伙人 商业 经理

编辑助理业务经理

['ælfred] ['kreɪmbɔːrg] ['lenərd] [diː] . ['æbət] [tʃɑːrlz] ['boʊni] , ['dʒunjɚ] .
Alfred **Kreymborg** **Leonard** **D** **.** **Abbott** **Charles** **Boni** **,** **Jr** **.**
阿尔弗雷德 克雷姆堡 伦纳德 D . 雅培 查尔斯 博尼 , 小 .

阿尔弗雷德·克雷姆伯格、伦纳德·D·阿博特、查尔斯·博尼，小

['ælbərt]['boʊni]
Albert **Boni**
阿尔伯特 博尼

阿尔伯特·博尼

['ælənsən] [hɑːrtpəns]
Alanson **Hartpence**
阿兰森 哈特彭斯

阿兰森·哈特彭斯

['ædɔif] ['wʊlf]
Adolf **Wolff**
阿道夫 沃尔夫

阿道夫·沃尔夫

[ðə; ðɪ] ['æʒər] ['ædər]
The **Azure** **Adder**
这 Azure 加法器

Azure Adder

[tuː; tə][ɑːr] . [iː] . [el] .

To	R	.	E	.	L	.
到	拉	.	E	.	L	.

致 REL

[ðə; ði] ['æʒər] ['ædər]

The	Azure	Adder
这	Azure	加法器

Azure Adder

[baɪ]

By
经过

经过

[tʃɑːrlz] ['diːməθ]

Charles	Demuth
查尔斯	德穆斯

查尔斯·德穆斯

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

['ælbərt] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['boʊni]

ALBERT	AND	CHARLES	BONI
阿尔伯特	和	查尔斯	博尼

阿尔伯特和查尔斯·博尼

- [fɪfθ] Avenue1913

96	Fifth	Avenue1913
-	第五	Avenue1913

第五大道96号，1913年

['kɑːpiraɪt] , -

Copyright	,	1913
版权	,	-

版权所有，1913年

[baɪ]

By
经过

经过

[ðə; ði] [gliːb]

The	Glebe
这	格莱布

格莱布

[ðə; ði] ['æʒər] ['ædər]

THE	AZURE	ADDER
这	蔚蓝	加法器

Azure 添加器

[siːn] .

Scene	.
场景	.

场景。

['stuːdioʊ][ʌv; əv] ['viviən] .

Studio	of	Vivian	.
工作室	的	薇薇安	.

Vivian工作室。

[sɪm'plɪsəti] [rʌn] ['raɪət][ɪz][ðə; ði] ['kiːnoʊt] : [waɪt] [ə'genst] [waɪt] ; [waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
Simplicity run riot is the keynote : white against white ; white walls and little
简单 跑步 暴动 是 这 基调 : 白色的 反对 白色的 ; 白色的 墙壁 和 小的
['fɜːrnɪtʃər] .
furniture .
家具 .

极简主义是其主旨：白色与白色；白色的墙壁和极少的家具。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] ['peɪntɪd] [greɪ] , ['vɪviənz] [greɪ] — ['riːəli] [waɪt] .
The furniture is painted gray , Vivian's gray — really white .
这 家具 是 绘 灰色的 , 薇薇安的 灰色的 — 真的 白色的 .

家具漆成灰色，薇薇安的灰色——其实是白色。

[taɪm] .
Time .
时间 .

时间。

[ðə; ði] ['ʌltrə] - ['prez(ə)nt] .
The ultra - present .
这 极端主义者 - 展示 .

超常人。

([ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] .
(The curtain rises .
(这 窗帘 上升 .

（幕布拉开。）

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['empti] .
For a minute or two the stage is empty .
为了 一个 分钟 或者 二 这 阶段 是 空的 .

舞台上空无一人，持续了一两分钟。

[ðen] ['entər] ['viviən] , [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Then enter Vivian , through the door at the back of the stage ,
然后 进入 薇薇安 , 通过 这 门 在 这 后退 的 这 阶段 ,

然后薇薇安从舞台后方的门进来。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .
the only door in the scene .
这 仅有的 门 在 这 场景 .

场景中唯一的一扇门。

[hiː; hi] [werz] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] [ænd; ənd][ɪz] ['evɪdəntli] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ]
He wears the dress of the ancient Greeks and is evidently just coming
他 穿着 这 裙子 的 这 古老的 希腊人 和 是 显然 只是 未来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] ,
from the bath ,
从 这 洗澡 ,

他身着古希腊服饰，显然刚从浴池出来。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][dæmp] [her] .
as shown by his damp hair .
作为 所示 经过 他的 潮湿 头发 .

从他湿漉漉的头发就能看出来。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [fjuː] [nɑː'sisai] ,
In one hand he carries a few narcissi ,
在 一 手 他 携带 一个 很少 水仙花 ,

他一只手里拿着几朵水仙花，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi][traɪz][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv]['dreɪpəri] ,

while	with	the	other	he	tries	to	arrange	the	folds	of	drapery	,
尽管	和	这	其他	他	尝试	到	安排	这	折叠	的	布料	,

与此同时，他用另一只手整理着窗帘的褶皱。

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə]['hɪndər][hɪz; ɪz]['mu:vmənts] .

which	seem	to	hinder	his	movements	.
哪个	似乎	到	阻碍	他的	移动	.

这似乎阻碍了他的行动。

[hi:; hi] [ə'reindʒz] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑ:r] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] " ['naɪ.ki][di:] ['sæməθreis] ,

He	arranges	one	or	two	flowers	in	a	jar	,	before	the	"	Nike	de	Samothrace	,
他	安排	一	或者	二	花朵	在	一个	罐	,	前	这	"	耐克	德	萨莫色雷斯岛	,

他在"萨莫色雷斯的尼刻"雕像前，将一两朵花插在罐子里。

" ['wɪspərɪŋ] : " [jes] , [nɑ:'sisai] , ['tru:li][laɪk] ['gri:ʃn] [θɪŋz] .

"	whispering	:	"	Yes	,	narcissi	,	truly	like	Grecian	things	.
"	耳语	:	"	是的	,	水仙花	,	真的	喜欢	希腊	事物	.

低声说道："是的，水仙花，真的很像希腊的东西。"

" [hi:; hi][drɑ:ps][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

"	He	drops	the	rest	of	the	flowers	upon	the	floor	,
"	他	滴	这	休息	的	这	花朵	之上	这	地面	,

他把剩下的花扔到地上，

[rɪ'mu:vz] [ðə; ði][roʊb][ænd; ənd]['stɑ:rts][tu:; tə][koʊm][hɪz; ɪz] [her] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][smɔ:l] ['mɪrər] .

removes	the	robe	and	starts	to	comb	his	hair	before	a	small	mirror	.
移除	这	长袍	和	开始	到	梳子	他的	头发	前	一个	小的	镜子	.

他脱下长袍，对着一面小镜子开始梳头。

[ðɪs] ['mɪrər] [ɪz][set][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [freɪmd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['vi:nəs][di:] ['milɔ]

This	mirror	is	set	in	the	back	of	a	large	framed	photograph	of	the	"	Venus	de	Milo
这	镜子	是	放	在	这	后退	的	一个	大的	框	照片	的	这	"	金星	德	米洛

这面镜子镶嵌在一幅装裱好的"米洛的维纳斯"照片的背面。

" [ðæt] [hæŋz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	that	hangs	near	the	door	.
"	那	悬挂	靠近	这	门	.

"挂在门附近的那个东西。"

['viviən] [tɜ:rnz][ðə; ði]['vi:nəs] ['foʊtəgræf] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd][wi:; wi] [si:] [ðə; ði][smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

Vivian	turns	the	Venus	photograph	to	the	wall	and	we	see	the	small	piece	of	looking	-	glass	.
薇薇安	转弯	这	金星	照片	到	这	墙	和	我们	看	这	小的	片	的	寻找	-	玻璃	.

薇薇安将维纳斯的照片转向墙壁，我们看到了那块小小的镜子。

[hi:; hi]['faɪnəli] ['ru:ʒɪz] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['tɔɪlət] .

He	finally	rouges	his	lips	as	a	finishing	touch	to	his	toilet	.
他	最后	胭脂虫	他的	嘴唇	作为	一个	精加工	触碰	到	他的	洗手间	.

他最后用胭脂涂抹嘴唇，作为他梳妆的最后点睛之笔。

['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][koʊt][bʌt; bət] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['sænd(ə)lz] , [hi:; hi] [mu:vz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ;

Putting	on	a	coat	but	retaining	the	sandals	,	he	moves	towards	the	door	;
推杆	在	一个	外套	但	保留	这	凉鞋	,	他	移动	向	这	门	;

他穿上外套，但没脱凉鞋，走向门口；

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ][hæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn] ['kerfəli] .

on	the	way	he	picks	up	a	hat	,	which	he	puts	on	carefully	.
在	这	方式	他	精选	向上	一个	帽子	,	哪个	他	放置	在	小心	.

途中他捡起一顶帽子，小心翼翼地戴上。

[æz; əz][hiː; hi] ['nɪrz] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɪz] [hɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpənd] .

As	he	nears	the	door	a	knock	is	heard	and	the	door	is	opened	.
作为	他	临近	这	门	一个	敲	是	听到	和	这	门	是	打开	.

他走到门口时，听到敲门声，门开了。

['viviən] [teɪks] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [haɪts] [ʌv; əv] [θɔːt] .

Vivian	takes	on	the	look	of	being	in	the	higher	heights	of	thought	.
薇薇安	需要	在	这	看	的	存在	在	这	更高	高度	的	想法	.

薇薇安看起来陷入了沉思之中。

[tuː] ['gɝːlz][ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [wei] .

Two	girls	are	discovered	in	the	door	-	way	.
二	女孩们	是	发现	在	这	门	-	方式	.

门口发现了两个女孩。

[wʌn] , [i'vən] , [sez] : “ [bɔːn]['dʒuːr] .

One	,	Yvonne	,	says	:	“	Bon	jour	.
一	,	伊冯娜	,	说道	:	“	邦	一天	.

其中一位名叫伊冯 (Yvonne) 的人说：“祝你好运。

” [ðə; ði]['sekənd] , ['ælɪs] : “ [hə'loʊ] .

”	The	second	,	Alice	:	“	Hello	.
”	这	第二	,	爱丽丝	:	“	你好	.

“第二个，爱丽丝：“你好。”

” [bəuθ]['entər] .

”	Both	enter	.
”	两个都	进入	.

两人同时进入。

['viviən] ['paːsiz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [wei] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [kləuziz][ðə; ði] [dɔːr]

Vivian	passes	them	in	the	door	-	way	without	speaking	and	softly	closes	the	door
薇薇安	通过	他们	在	这	门	-	方式	没有	请讲	和	轻轻	关闭	这	门

.)

:	)
.	)

薇薇安一言不发地从他们身边走过，轻轻地关上了门。）

['viviən] ([ˌaʊt'saɪd]) .

Vivian	(	outside	)	.
薇薇安	(	外部	)	.

薇薇安（外面）。

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] .

I'm	going	out	.
我是	去	出去	.

我要出门了。

([ænd; ənd] [mɔːr] ['sɔːftli] .)

(	And	more	softly	.	)
(	和	更多的	轻轻	.	)

（语气更轻柔一些。）

[weɪt] , [weɪt] .

Wait	,	wait	.
等待	,	等待	.

等等，等等。

([ðə; ði]['gɝ:lz] [rɪ'mu:v] [ðer; ðər][hæts] .

(	**The**	**girls**	**remove**	**their**	**hats**	**.**
(	这	女孩们	消除	他们的	帽子	.

（女孩们摘下帽子。）

[i'vən] [sɪŋks] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .)

Yvonne	**sinks**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**in**	**front**	**of**	**the**	**couch**	**.**	**)**
伊冯娜	水槽	在	这	地面	,	在	正面	的	这	长椅	.	)

伊冯娜瘫倒在沙发前的地板上。）

[i'vən] .

Yvonne	**.**
伊冯娜	.

伊冯娜。

[oʊ] , [aɪm][soʊ]['taɪərd] .

Oh	**,**	**I'm**	**so**	**tired**	**.**
哦	,	我是	所以	疲劳的	.

哦，我好累。

[aɪ] ['peɪntɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] ['jestərdeɪ] .

I	**painted**	**for**	**two**	**hours**	**yesterday**	**.**
我	绘	为了	二	小时	昨天	.

我昨天画了两个小时的画。

['ælɪs] (['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ]) .

Alice	**(**	**sitting**	**on**	**the**	**couch**	**)**	**.**
爱丽丝	(	坐着	在	这	长椅	)	.

爱丽丝（坐在沙发上）。

[haʊ] [ju:; jʊ][wɜ:rk] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪf] [aɪ]['hædnt]

How	**you**	**work**	**—**	**and**	**you**	**would**	**have**	**painted**	**again**	**to**	**-**	**day**	**,**	**if**	**I**	**hadn't**
如何	你	工作	—	和	你	会	有	绘	再次	到	-	天	,	如果	我	之前没有

[stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [noʊ] [daʊt] .

stopped	**for**	**you**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
停止	为了	你	,	不	怀疑	.

你的工作方式——如果我没有停下来为你服务，毫无疑问，你今天还会继续作画。

[i'vən] .

Yvonne	**.**
伊冯娜	.

伊冯娜。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Well	**,**	**I**	**was**	**thinking**	**about**	**it**	**.**
出色地	,	我	曾是	思维	关于	它	.

嗯，我一直在考虑这个问题。

['ælɪs] .

Alice	**.**
爱丽丝	.

爱丽丝。

[rɪ'dɪkjələs] !

Ridiculous	**!**
荒谬的	!

荒谬的!

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['bju:ti] [kæn; kən][bi:; bi]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ['kɑ:nstəntli] ?

Do	**you**	**think**	**that**	**Beauty**	**can**	**be**	**contemplated**	**constantly**	**?**
做	你	思考	那	美丽	能	是	思考	不断地	?

你认为美是可以持续不断地欣赏的吗?

[wʌn] ['iːðər] [bɪ'kʌmz]
One either becomes
一 任何一个 变成

要么成为

[blaɪnd][ɔːr][mæd] — [juː; jʊ] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ['jestərdeɪ] — [rɪ'dɪkjələs] !
blind or mad — you painted for two hours yesterday — ridiculous !
瞎的 或者 疯狂的 — 你 绘 为了 二 小时 昨天 — 荒谬的 !

你是瞎了还是疯了——你昨天画了两个小时的画——太荒谬了!

[i'vən] .
Yvonne .
伊冯娜 .

伊冯娜。

[aɪv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ʌv; əv] [leɪt] .
I've seen nothing of yours of late .
我已经 已见 没有什么 的 你的 的 晚的 .

最近都没看到你的消息。

[dəunt][juː; jʊ][wɜːrk] ; [dəunt][juː; jʊ][peɪnt] , [aɪ] [miːn] ?
Don't you work ; don't you paint , I mean ?
不 你 工作 ; 不 你 画 , 我 意思是 ?

你不工作吗？我是说，你不画画吗?

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[aɪm] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] .
I'm waiting , waiting .
我是 等待 , 等待 .

我在等，等。

[fɔːr; fər] [deɪz] , [mʌnθs] ['riːəli] ,
For days , months really ,
为了 天 , 几个月 真的 ,

持续数日，甚至数月之久。

[aɪ][hæv; həv][felt][æz; əz] [ðoʊ] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [skeɪlz] [wɜːr; wər]
I have felt as though — how shall I put it — as though the scales were
我 有 毛毡 作为 尽管 — 如何 将 我 放 它 — 作为 尽管 这 秤 是
[ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] ;
about to fall from my eyes ;
关于 到 落下 从 我的 眼睛 ;

我感觉就像——该怎么说呢——就像我眼前的鳞片即将脱落;

[æt; ət]['moʊmənts][laɪk] [ðiːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [aɪ] ['riːəli] [siː] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [aɪ][peɪnt] .
at moments like these , as you know , when I really see the thing , I paint .
在 时刻 喜欢 这些 , 作为 你 知道 , 什么时候 我 真的 看 这 事物 , 我 画 .

你知道，在这样的时刻，当我真正看清事物的时候，我就会画下来。

[bɪ'twiːn] [taɪmz] , [aɪ][weɪt] , [aɪ][weɪt] .
Between times , I wait , I wait .
之间 时代 , 我 等待 , 我 等待 .

在时间的间隙，我等待，我等待。

[i'vən] .
Yvonne .
伊冯娜 .

伊冯娜。

['kudnt] [juː; jʊ][wɜːrk][ænd; ənd][weɪt] , [tuː] ?

Couldn't	**you**	**work**	**and**	**wait**	**,**	**too**	**?**
不能	你	工作	和	等待	,	也	?

你就不能边工作边等吗?

['ælɪs] .

Alice	**.**
爱丽丝	.

爱丽丝。

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [ɔːl][maɪ]['enərdʒi][fɔːr; fər] [ðiːz] [su'priːm] ['moʊmənts] ,

No	**,**	**I**	**must**	**save**	**all**	**my**	**energy**	**for**	**these**	**supreme**	**moments**	**,**
不	,	我	必须	节省	全部	我的	活力	为了	这些	最高	时刻	,

不，我必须把所有精力都留给这些至高无上的时刻。

[wen] [aɪ] [siː] ['bjuːti] [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] .

when	**I**	**see**	**Beauty**	**in**	**its**	**essence**	**.**
什么时候	我	看	美丽	在	它是	本质	.

当我看到美的本质。

[iˈvən] .

Yvonne	**.**
伊冯娜	.

伊冯娜。

[ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːrk] [les] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

Then	**you**	**really**	**work**	**less**	**than**	**I**	**thought**	**.**
然后	你	真的	工作	较少的	比	我	想法	.

那你实际工作时间比我想象的要少得多。

['ælɪs] ([ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs]) .

Alice	**(**	**in**	**an**	**awed**	**voice**	**)**	**.**
爱丽丝	(	在	一个	敬畏	嗓音	)	.

爱丽丝（用敬畏的语气）

[iˈvən] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] !

Yvonne	**,**	**how**	**can**	**you**	**!**
伊冯娜	,	如何	能	你	!

伊冯娜，你怎么能这样!

[aɪ][wɜːrk] ['kɑːnstəntli] .

I	**work**	**constantly**	**.**
我	工作	不断地	.

我一直在工作。

[ðə; ði] [er] [ɪz][maɪ]['kænvəs] , [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['brʌʃɪz] .

The	**air**	**is**	**my**	**canvas**	**,**	**my**	**nerves**	**are**	**the**	**brushes**	**.**
这	空气	是	我的	帆布	,	我的	神经	是	这	刷子	.

空气是我的画布，我的神经是画笔。

[aɪ][wɜːrk] ?

I	**work**	**?**
我	工作	?

我的工作?

[gɑːd] , [haʊ] [aɪ][duː][wɜːrk] !

God	**,**	**how**	**I**	**do**	**work**	**!**
上帝	,	如何	我	做	工作	!

天哪，我工作得真辛苦!

[tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] , [tuː; tə] [weɪt] , [tuː; tə] [driːm] , [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [wɜːrk] ?

To	**contemplate**	**,**	**to**	**wait**	**,**	**to**	**dream**	**,**	**is**	**not**	**this**	**work**	**?**
到	沉思	,	到	等待	,	到	梦	,	是	不是	这	工作	?

沉思、等待、梦想，难道不是工作吗?

[i'vən] .
Yvonne .
伊冯娜 .

伊冯娜。

[aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] — [bʌt; bət] —
I **suppose** **so** **—** **but** **—**
我 认为 所以 — 但 —

我想也是——但是——

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] — [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] , [ɪk'sept] [dʒɔːrdʒ] , [ðæt] [aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] .
Oh , **I** **know** **—** **you** **all** **think** , **except** **George** , **that** **I** **do** **nothing** .
哦 , 我 知道 — 你 全部 思考 , 除了 乔治 , 那 我 做 没有什么 .

哦，我知道——除了乔治以外，你们都认为我什么也不做。

[wel] , ['ræðər] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] , [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌn]['dʒen(ə)rəli] [siːz] [ɑːn]['kænvəs] ,
Well , **rather** **that** , **if** **it** **were** **true** , **than** **what** **one** **generally** **sees** **on** **canvas** ,
出色地 , 相当 那 , 如果 它 是 真的 , 比 什么 一 一般来说 看到 在 帆布 ,

嗯，如果这是真的，那也比人们通常在画布上看到的要好得多。

['evri] [jɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmiz] .
every **year** , **at** **the** **Academies** .
每一个 年 , 在 这 学院 .

每年在学院里。

[i'vən] .
Yvonne .
伊冯娜 .

伊冯娜。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [peɪnt] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [weɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ]
You **think** **then** **that** **it** **is** **better** **not** **to** **paint** **at** **all** **and** **wait** **as** **you** **say**
你 思考 然后 那 它 是 更好的 不是 到 画 在 全部 和 等待 作为 你 说
— [ðæn; ðən][tuː; tə][duː][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [θɪŋ] ?
— **than** **to** **do** **an** **inferior** **thing** **?**
— 比 到 做 一个 下 事物 ?

那么你认为，与其创作出质量低劣的作品，不如干脆不画，像你所说的那样等待时机?

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ʌn'daʊtɪdli] .
Undoubtedly .
无疑 .

无疑。

[i'vən] .
Yvonne .
伊冯娜 .

伊冯娜。

[ðɪs] ['weɪtɪŋ] — [wʌt] [ɪ'fekt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] — [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][fɔːr; fər]
This **waiting** **—** **what** **effect** **will** **it** **have** **—** **what** **will** **it** **do** **for** **you** **or** **for**
这 等待 — 什么 影响 将要 它 有 — 什么 将要 它 做 为了 你 或者 为了
[ɑːrt] ?
Art **?**
艺术 ?

这种等待——它会产生什么影响——它会对你或艺术产生什么影响?

['ælɪs] .
Alice **.**
爱丽丝 .

爱丽丝。

[aɪ][weɪt] .
I **wait** **.**
我 等待 .

我等待。

“ [tuː; tə] [fiːl] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [noʊ] .
“ **To** **feel** **is** **better** **than** **to** **know** **.**
“ 到 感觉 是 更好的 比 到 知道 .

感受胜于认知。

” [iˈvən] .
” **Yvonne** **.**
” 伊冯娜 .

“伊冯娜。”

[ɪf] [wʌn] ['riːəli] [fiːlz] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd][weɪt][ænd; ənd][weɪt] ,
If **one** **really** **feels** **,** **perhaps** **,** **but** **to** **wait** **and** **wait** **and** **wait** **,**
如果 一 真的 感觉 , 也许 , 但 到 等待 和 等待 和 等待 ,

如果真的有这种感觉，或许可以，但要一直等下去，一直等下去，

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] ?
you **know** **what** **the** **end** **will** **be** **?**
你 知道 什么 这 结尾 将要 是 ?

你知道结局会是什么吗?

['ælɪs] .
Alice **.**
爱丽丝 .

爱丽丝。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['bjuːti] , [maɪ'self] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
I **hope** **to** **become** **like** **Beauty** **,** **myself** **—** **a** **living** **creation** **,**
我 希望 到 变得 喜欢 美丽 , 我 — 一个 活的 创建 ,

我希望自己也能像美一样——成为一个鲜活的造物。

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] ['evər][ɪn][peɪnt] .
a **work** **of** **art** **—** **even** **though** **I** **do** **nothing** **ever** **in** **paint** **.**
一个 工作 的 艺术 — 甚至 尽管 我 做 没有什么 曾经 在 画 .

一件艺术品——尽管我从来不用颜料作画。

[iˈvən] .
Yvonne **.**
伊冯娜 .

伊冯娜。

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end] — [nɑːt] ['riːəli] , [haʊ'evər] ,
Yes **,** **that** **is** **the** **end** **—** **not** **really** **,** **however** **,**
是的 , 那 是 这 结尾 — 不是 真的 , 然而 ,

是的，故事到此结束了——但也不完全是。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [laɪf] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ɑːrt] [miːnz] — ([ðə; ði] ['sentəns] [ɪz][nɑːt]

because	to	change	Life	directly	to	Art	means	—	(	The	sentence	is	not
因为	到	改变	生活	直接地	到	艺术	方法	—	(	这	句子	是	不是

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

因为将生活直接转化为艺术意味着——（句子尚未结束，

[ə; eɪ] [nɑːk] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .)

a	knock	being	heard	at	the	door	.	)
一个	敲	存在	听到	在	这	门	.	)

（有人敲门。）

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[hɪəz] [mɔːd] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [dʒɔːrdʒ] .

Here's	Maud	;	she	said	that	she	would	meet	me	here	and	bring	George	.
这里是	莫德	;	她	说	那	她	会	见面	我	这里	和	带来	乔治	.

莫德来了；她说她会在这里和我碰面，还会带乔治来。

([ʃiː; ʃi][goʊz][ænd; ənd]['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] .

(	She	goes	and	opens	the	door	.
(	她	去	和	打开	这	门	.

她走过去打开了门。

['entər] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɔːd] , ['sɪstər][ʌv; əv] ['ælɪs] .)

Enter	George	with	Maud	,	sister	of	Alice	.	)
进入	乔治	和	莫德	,	姐姐	的	爱丽丝	.	)

乔治带着爱丽丝的妹妹莫德上场。）

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[hə'loʊ] .

Hello	.
你好	.

你好。

[aɪv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ; ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði]

I've	just	received	a	wire	from	Uncle	Billy	;	he's	coming	to	talk	over	the
我已经	只是	已收到	一个	金属丝	从	叔叔	比利	;	他是	未来	到	讲话	超过	这

['mægəziːn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

magazine	with	us	.
杂志	和	我们	.

我刚收到比利叔叔的电报；他要来和我们一起讨论这本杂志。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[wɪl] [hiː; hi] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Will	he	back	it	?
将要	他	后退	它	?

他会支持吗?

[dʒɔ:rdʒ] (['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɔ:d]) .
George (looking at Maud) .
乔治 (寻找 在 莫德) .

乔治（看着莫德）。

[hi:; hi] [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
He will if I can be with him and talk to him for a day or two ,
他 将要 如果 我 能 是 和 他 和 讲话 到 他 为了 一个 天 或者 二 ,

如果我能陪他待上一两天，跟他好好聊聊，他就会答应的。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

([ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['mi:nɪŋ] [glɑ:nsiz] .)
(They exchange meaning glances .)
(他们 交换 意义 眼神 .)

（他们交换了一个意味深长的眼神。）

[i'vən] .
Yvonne .
伊冯娜 .

伊冯娜。

[ə; eɪ] ['mægəzi:n] — [jʊə(r)] ['sta:tiŋ] [wʌn] ?
A magazine — you're starting one ?
一个 杂志 — 你是 开始 一 ?

杂志？你要创办一本？

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[jes] , [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Yes , I forgot to tell you about it .
是的 , 我 忘了 到 告诉 你 关于 它 .

是的，我忘了告诉你这件事。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] “ ['jeloʊ] [bʊk] .
Something like the “ Yellow Book .
某物 喜欢 这 “ 黄色的 书 .

类似“黄皮书”之类的东西。

” [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌvərd] [ɪn] [greɪ] , [ðoʊ] ,
” It will be covered in gray , though ,
” 它 将要 是 涵盖 在 灰色的 , 尽管 ,

“不过，它将被灰色覆盖。”

['prɪntɪd] [ɑ:n][hænd] - [meɪd] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [taɪp] — [fɔ:r] ['nʌmbərz] [ə; eɪ] [jɪr] .
printed on hand - made paper with especially designed type — four numbers a year .
打印 在 手 - 制成 纸 和 尤其 设计 类型 — 四 数字 一个 年 .

采用手工纸和特制字体印刷——每年出版四期。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [æz; əz] [jet] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] , [ðə; ði] ['mægəziːn] ,

Have	you	thought	of	a	name	,	as	yet	,	for	our	child	,	the	magazine	,
有	你	想法	的	一个	姓名	,	作为	然而	,	为了	我们的	孩子	,	这	杂志	,

[dʒɔːrdʒ] ?

George	?
乔治	?

你有没有想好给我们的孩子——也就是这本杂志——取什么名字，乔治?

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['æʒər] ['ædər] .

Yes	,	it	will	be	called	the	“	Azure	Adder	.
是的	,	它	将要	是	称为	这	“	Azure	加法器	.

是的，它将被命名为“Azure Adder”。

” [greɪ] [ænd; ənd] [bluː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər] .

”	Gray	and	blue	will	be	the	colors	of	the	cover	.
”	灰色的	和	蓝色的	将要	是	这	颜色	的	这	覆盖	.

“封面颜色将为灰色和蓝色。”

[bluː] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [greɪ] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bækgraʊnd] !

Blue	the	color	of	the	Soul	and	gray	the	coloring	of	the	Eternal	Background	!
蓝色的	这	颜色	的	这	灵魂	和	灰色的	这	染色	的	这	永恒	背景	!

蓝色是灵魂的颜色，灰色是永恒背景的颜色!

[mɔːd] .

Maud	.
莫德	.

莫德。

['wʌndərf(ə)l] — ['wʌndərf(ə)l] !

Wonderful	—	wonderful	!
精彩的	—	精彩的	!

太棒了——真是太棒了!

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ][hoʊp] .

It	will	be	,	I	hope	.
它	将要	是	,	我	希望	.

我希望如此。

([hiː; hi] [ðen] [ə'dresiz] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] , [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .)

(	He	then	addresses	the	three	girls	,	who	are	now	sitting	on	the	couch	.	)
(	他	然后	地址	这	三	女孩们	,	WHO	是	现在	坐着	在	这	长椅	.	)

（然后他转向坐在沙发上的三个女孩。）

[ɪn'tens] , [tuː] , [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

Intense	,	too	,	I	want	it	to	be	.
激烈的	,	也	,	我	想	它	到	是	.

我也希望它精彩纷呈。

[ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət][ɪts]['kʌvərz][mʌst; məst] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌn][ɪz][tuː; tə][faɪnd]
The first look at its covers must create a mood for what one is to find
这 第一的 看 在 它是 封面 必须 创造 一个 情绪 为了 什么 一 是 到 寻找
[ˌɪn'dɔːrz] .
indoors .
室内 .

从封面第一眼就能看出里面的氛围。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [haʊs] [ə'fekts; 'æfˌekts][wʌn] ; [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ʌv; əv]
The same as a perfect house affects one ; the stones and vines of
这 相同的 作为 一个 完美的 房子 影响 一 ; 这 石头 和 藤蔓 的
[wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
which , on the outside ,
哪个 , 在 这 外部 ,

就像一座完美的房子会给人带来感觉一样；房子外面的石头和藤蔓，

[tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'rʌflz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][mæd]['bʌtlər] [æt; ət] ['dɪnər] ,
tell of the truffles which are to be served by the mad butler at dinner ,
告诉 的 这 松露 哪个 是 到 是 服务 经过 这 疯狂的 管家 在 晚餐 ,
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

讲述一下疯狂的管家将在晚餐时在室内端上来的松露的故事。

([tuː; tə][hɪm'self] : [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [læst] ; [its] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,
(To himself : I must remember that last ; it's away above their heads ,
(到 他自己 : 我 必须 记住 那 最后的 ; 它是 离开 多于 他们的 头部 ,

（自言自语：我必须记住最后一点；它就在他们头顶上方，）

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [its] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] .)
of course — it's one of my best .)
的 课程 — 它是 一 的 我的 最好的 .)

当然——这是我最好的作品之一。）

[bluː] [ænd; ənd] [greɪ] — [ðə; ði] [tuː] [ʌn'fɪnɪʃt] ['kʌlɚz] , [wen] [ə'reɪndʒd]
Blue and gray — the two unfinished colors , when arranged
蓝色的 和 灰色的 — 这 二 未完成 颜色 , 什么时候 安排

蓝色和灰色——两种未完成的颜色，当它们排列在一起时。

[æz; əz][maɪ] [dɪ'zaɪn] , [wɪl] [kɔːl] [ʌp][ðə; ði]['prɑːpər] [muːd] : [ə; eɪ] [muːd] [ɪn'tens] [bʌt; bət]['læŋgwɪd] ,
as my design , will call up the proper mood : a mood intense but languid ,
作为 我的 设计 , 将要 称呼 向上 这 恰当的 情绪 : 一个 情绪 激烈的 但 慵懒的 ,

正如我的设计，它将唤起恰当的氛围：一种既强烈又慵懒的氛围。

['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'zʌlts] .
caring nothing for results .
关怀 没有什么 为了 结果 .

完全不在乎结果。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] , [ðɪs] ['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'zʌlts] , [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] ,
I hope to make this , this caring nothing for results , the aim of our child ,
我 希望 到 制作 这 , 这 关怀 没有什么 为了 结果 , 这 目的 的 我们的 孩子 ,

我希望让这种不计结果、不计后果的态度，成为我们孩子的追求。

[ðə; ði] “ ['æʒər] ['ædər] .
the “ Azure Adder .
这 “ Azure 加法器 .

“Azure Adder。

" [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] , ['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk]['iːv(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	**To**	**teach**	**the**	**public**	**,**	**our**	**public**	**even**	**,**	**to**	**be**	**satisfied**	**with**	**the**
"	到	教	这	民众	,	我们的	民众	甚至	,	到	是	使满意	和	这

[ʌn'fɪnɪʃt] ,

unfinished	**,**
未完成	,

"教导公众，甚至是我们自己的公众，对未完成之事感到满足，

[ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪkli] [ʌn'fɪnɪʃt] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['defɪnət] [stɑːrt][ɔːr] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət]

the	**artistically**	**unfinished**	**;**	**the**	**thing**	**which**	**has**	**no**	**definite**	**start**	**or**	**finish**	**,**	**but**
这	艺术上	未完成	;	这	事物	哪个	有	不	定	开始	或者	结束	,	但

[wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

which	**is**	**beautiful**	**,**
哪个	是	美丽的	,

艺术上未完成的作品；没有明确的开始或结束，但却很美的作品。

['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪts] [bʌd] ;

beautiful	**,**	**beautiful**	**even**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**its**	**bud**	**;**
美丽的	,	美丽的	甚至	在	这	阴影	的	它是	芽	;

即使在花蕾的阴影下，它依然美丽动人；

[ə; eɪ][bʌd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər]['oʊpən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [ə; eɪ][wɜːrm][ɪz][ɪts] [hɑːrt] !

a	**bud**	**which**	**can**	**never**	**open**	**because**	**—**	**because**	**—**	**a**	**worm**	**is**	**its**	**heart**	**!**
一个	芽	哪个	能	绝不	打开	因为	—	因为	—	一个	蠕虫	是	它是	心	!

一个永远无法绽放的花苞，因为——因为——它的核心是一条虫子！

([iˈvən] ['tʃeɪndʒɪz][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .)

(	**Yvonne**	**changes**	**her**	**position**	**on**	**the**	**couch**	**.**	**)**
(	伊冯娜	变化	她	位置	在	这	长椅	.	)

（伊冯娜在沙发上换了个姿势。）

[ðə; ði][saɪz] , [tuː] ,

The	**size**	**,**	**too**	**,**
这	尺寸	,	也	,

尺寸也合适。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [help][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [muːd] — ['sev(ə)n][baɪ] [ˌθɜːr'tiːn] — [ænd; ənd][ðə; ði]

of	**the**	**book**	**will**	**help**	**in**	**creating**	**the**	**mood**	**—**	**seven**	**by**	**thirteen**	**—**	**and**	**the**
的	这	书	将要	帮助	在	创建	这	情绪	—	七	经过	十三	—	和	这

['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] ,

paper	**on**	**which**	**it**	**is**	**printed**	**,**
纸	在	哪个	它	是	打印	,

这本书的风格将有助于营造氛围——七乘十三——以及印刷它的纸张，

['ɔːlsoʊ] , [wɪl] [help] .

also	**,**	**will**	**help**	**.**
还	,	将要	帮助	.

另外，也会有所帮助。

[ə; eɪ]['peɪpər] [meɪd] [ɪn][dʒə'pæn] , ['ʌndər]['wɔːtər] , [wɪtʃ] ['læsts] ['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] .

A	**paper**	**made**	**in**	**Japan**	**,**	**under**	**water**	**,**	**which**	**lasts**	**only**	**three**	**years**	**.**
一个	纸	制成	在	日本	,	在下面	水	,	哪个	持续时间	仅有的	三	年	.

一种在日本水下制造的纸张，只能保存三年。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [fɔːlz][ə'pɑːrt] , [in'ʃuərɪŋ] ['aʊər; ɑːr][tʃaɪld]['oʊnli][ə; eɪ]['fjuːtʃər] , [noʊ][pæst] , [nɔːr]['eni]

It	**then**	**falls**	**apart**	**,**	**insuring**	**our**	**child**	**only**	**a**	**future**	**,**	**no**	**past**	**,**	**nor**	**any**
它	然后	瀑布	除	,	保险	我们的	孩子	仅有的	一个	未来	,	不	过去的	,	也不	任何

['pɜːrmənənsi] ,

permanency	**,**
永久性	,

然后它就崩溃了，只给我们的孩子带来未来，没有过去，也没有任何永恒。

[ɪk'sept] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɪts] ['riːdɚz] , [pər'hæps] , [pər'hæps] .

except	perhaps	in	the	minds	of	its	readers	,	perhaps	,	perhaps	.
除了	也许	在	这	思想	的	它是	读者	,	也许	,	也许	.

或许除了读者们心中可能并非如此，或许吧。

[ðə; ði] “ ['æʒər] ['ædər] ” [wɪl] [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] ['peɪdʒɪz] [laɪk] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,

The	“	Azure	Adder	”	will	have	double	pages	like	the	books	of	the	Japanese	,
这	“	Azure	加法器	”	将要	有	双倍的	页面	喜欢	这	图书	的	这	日本人	,

['prɪntɪd] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

printed	on	one	side	,
打印	在	一	边	,

《Azure Adder》将采用类似日本书籍的双页设计，单面印刷。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] —

so	that	the	mere	reading	of	it	will	be	made	difficult	for	the	uninitiated	—
所以	那	这	仅仅	阅读	的	它	将要	是	制成	难的	为了	这	新手	—

['piːp(ə)l] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər] ['eniweɪ] .

people	whom	it	is	not	meant	for	anyway	.
人们	谁	它	是	不是	意思是	为了	反正	.

这样一来，对于没有入门知识的人来说，仅仅是阅读它就会变得很困难——而这本书本来就不是写给这些人看的。

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði] [noʊt] — [ðə; ði] ['ʌltrə] - ['fjuːtʃər] [noʊt] — [soʊ][aɪ] [wɪl]

The	first	number	must	strike	the	note	—	the	ultra	-	future	note	—	so	I	will
这	第一的	数字	必须	罢工	这	笔记	—	这	极端主义者	-	未来	笔记	—	所以	我	将要

[gɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk][maɪ] [dæns] - ['poʊəm] ,

give	to	our	public	my	dance	-	poem	,
给	到	我们的	民众	我的	舞蹈	-	诗	,

第一个数字必须奏响那个音符——超未来主义的音符——所以我将向公众献上我的舞蹈诗，

“ [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] ['lɪli] .

“	The	Candle	and	the	Black	Water	Lily	.
“	这	蜡烛	和	这	黑色的	水	百合	.

《蜡烛与黑睡莲》。

” [ə; eɪ]['poʊəm] , [hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv] [dɑːnst] ['sʌmtaɪm] .

”	A	poem	,	have	I	told	you	,	which	I	hope	to	have	danced	sometime	.
”	一个	诗	,	有	我	讲述	你	,	哪个	我	希望	到	有	跳舞	有时	.

“我有没有告诉过你，有一首诗，我希望有一天能跳这首诗的舞。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɑːnst] [baɪ][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ]

It	must	be	danced	by	one	person	while	a
它	必须	是	跳舞	经过	一	人	尽管	一个

它必须由一个人跳，而

['kɔːrəs] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [tʃænt] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði]

chorus	of	men	and	boys	chant	the	words	,	in	place	of	music	for	the
合唱	的	男人	和	男孩们	呗	这	字	,	在	地方	的	音乐	为了	这

['dænsər] .

dancer	.
舞蹈家	.

一群男人和男孩齐声吟唱歌词，代替音乐为舞者伴奏。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'piːl] , ['sɪmpli] [ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['prɑːpər]

How	it	will	appeal	,	simply	alone	,	in	the	book	,	I	don't	know	,	without	its	proper
如何	它	将要	上诉	,	简单地	独自的	,	在	这	书	,	我	不	知道	,	没有	它是	恰当的

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

我不知道，如果没有合适的氛围，单凭这本书本身，它会如何吸引人。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [nuː] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [aɪ][felt] , [wen] [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	almost	required	a	new	language	,	I	felt	,	when	I	wrote	it	.
它	几乎	必需的	一个	新的	语言	,	我	毛毡	,	什么时候	我	写道	它	.

我感觉，写这篇文章的时候，几乎需要一种新的语言。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['nʌmbər] — ['ʌltrə] - ['mɑːdərn]

Still	,	it	must	be	the	first	of	our	first	number	—	ultra	-	modern
仍然	,	它	必须	是	这	第一的	的	我们的	第一的	数字	—	极端主义者	-	现代的

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɑːrt] — [θɪŋk] , [ə; eɪ] [nuː] [ɑːrt] !

and	a	new	art	—	think	,	a	new	art	!
和	一个	新的	艺术	—	思考	,	一个	新的	艺术	!

不过，这一定是我们的第一期——超现代的新艺术——想想看，一种新艺术！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , “ ['æʒər] ['ædər] , ” [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	the	illustrations	,	what	a	chance	you	will	be	,	“	Azure	Adder	,	”	for	the
和	这	插图	,	什么	一个	机会	你	将要	是	,	“	Azure	加法器	,	”	为了	这

['ɑːrtɪst] ['ɪləstreɪtər] !

artist	illustrator	!
艺术家	插画家	!

至于插图，对于插画家来说，这将是一次多么难得的机会啊，“Azure Adder”！

[ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʌʃ] , [ə; eɪ][toʊn] , [ə; eɪ][dɑːt][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] ;

A	sweep	of	a	brush	,	a	tone	,	a	dot	is	enough	for	our	purpose	;
一个	扫	的	一个	刷子	,	一个	语气	,	一个	点	是	足够的	为了	我们的	目的	;

一笔、一抹、一点，就足以达到我们的目的；

[wen] ['bjuːti] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

when	Beauty	is	sitting	by	the	side	of	the	reader	.
什么时候	美丽	是	坐着	经过	这	边	的	这	读者	.

当美就坐在读者身边时。

[jes] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] [bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn] , [æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] ,

Yes	,	I	see	a	revolution	in	book	illustration	,	a	glorious	one	,	an	upheaval	,
是的	,	我	看	一个	革命	在	书	插图	,	一个	辉煌	一	,	一个	动荡	,

是的，我看到了书籍插画领域的一场革命，一场辉煌的革命，一次翻天覆地的变革。

[wʌn]['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði]

one	never	-	to	-	be	-	forgotten	revolution	,	which	,	looked	back	upon	from	the
一	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	革命	,	哪个	,	看起来	后退	之上	从	这

[fɑːr]['dɪstənt]['fjuːtʃər] , [wɪl] [hæv; həv][æt; ət][ɪts] [beɪs] ,

far	distant	future	,	will	have	at	its	base	,
远的	遥远	未来	,	将要	有	在	它是	根据	,

一场永不被遗忘的革命，从遥远的未来回望，其根基将在于：

[fər'gɑːtn] [ɔːr] [rɪ'membər] , [huː] ['kɛrz] , [ðə; ði] “ ['æʒər] ['ædər] ” !

forgotten	or	remembered	,	who	cares	,	the	“	Azure	Adder	”	!
被遗忘的	或者	记得	,	WHO	关心	,	这	“	Azure	加法器	”	!

被遗忘还是被记住，谁在乎呢，“Azure Adder”！

[mɔːd] [ænd; ənd] ['ælɪs] .

Maud	and	Alice	.
莫德	和	爱丽丝	.

莫德和爱丽丝。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

([iˈvən] ['raɪzɪz] , [wɔːks] [tɔːrdz] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ə; eɪ][skaɪ] - [laɪt] ['riːəli] ,

(	Yvonne	rises	,	walks	towards	the	large	window	at	the	back	,	a	sky	-	light	really	,
(	伊冯娜	上升	,	散步	向	这	大的	窗户	在	这	后退	,	一个	天空	-	光	真的	,

（伊冯娜起身，走向后面的大窗户，其实是个天窗，

[ˈəupənz][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [liːnz] [aʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] .)

opens	it	and	leans	out	during	the	following	.	)
打开	它	和	倾斜	出去	期间	这	下列的	.	)

打开它，然后探出身子，接下来.....）

[ˈælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][get][ˌaɪ ˈtiː][ˈstɑːrtɪd] — [wiː; wi] [noʊ] [ˈveri][ˈlɪt(ə)l][əˈbaʊt] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

If	we	can	only	get	it	started	—	we	know	very	little	about	such	work	.
如果	我们	能	仅有的	得到	它	开始	—	我们	知道	非常	小的	关于	这样的	工作	.

如果我们能开始这项工作就好了——我们对这类工作知之甚少。

[mɔːd] .

Maud	.
莫德	.

莫德。

[ðæt] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .

That	makes	no	difference	.
那	制作	不	不同之处	.

那没有任何区别。

[wiː; wi][ɔːl] [peɪnt][ænd; ənd][ɔːl] [greɪt] [ɑːrt][ɪz][wʌn][ɪn][ɪts] [kəmˈpliːt] [steɪt] .

We	all	paint	and	all	great	art	is	one	in	its	complete	state	.
我们	全部	画	和	全部	伟大的	艺术	是	一	在	它是	完全的	状态	.

我们都会绘画，所有伟大的艺术作品在其完整状态下都是一体的。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈʃʊrli] [rʌn][ə; eɪ][ˈmægəziːn] .

We	can	surely	run	a	magazine	.
我们	能	一定	跑步	一个	杂志	.

我们当然可以办一本杂志。

[ɪf] [ˈoʊnli][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] , [wɪl] [stɑːrt][ˌaɪ ˈtiː][faɪˈnænʃəliˌfəˈnænʃəli] !

If	only	Uncle	,	George's	Uncle	Billy	,	will	start	it	financially	!
如果	仅有的	叔叔	,	乔治的	叔叔	比利	,	将要	开始	它	财务方面	!

要是乔治的叔叔比利能出资就好了!

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] , [aɪm] [ʃʊr] .

Oh	,	he	will	,	I'm	sure	.
哦	,	他	将要	,	我是	当然	.

哦，他肯定会的，我确信。

([smaɪlz] .)

(	Smiles	.	)
(	微笑	.	)

（微笑。）

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[huːz] [stʌf] [wɪl] [wiː; wi] [prɪnt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈsaɪdz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?

Whose	stuff	will	we	print	in	it	besides	our	own	?
谁	东西	将要	我们	打印	在	它	除了	我们的	自己的	?

除了我们自己的内容，我们还会刊登谁的内容?

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] !

If	we	could	only	get	something	from	some	of	the	great	living	ones	!
如果	我们	可以	仅有的	得到	某物	从	一些	的	这	伟大的	活的	一个	!

如果我们能从一些在世的伟人那里得到些什么就好了!

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][hoʊp][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

But	we	can't	hope	for	more	than	one	or	two	things	from	them	,
但	我们	不能	希望	为了	更多的	比	一	或者	二	事物	从	他们	,

但我们也不能指望他们能做到太多，最多也就一两件事吧。

[æt; ət][moʊst] , [pər'hæps] ['nʌθɪŋ] , [ən'les] [wiː; wi] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

at	most	,	perhaps	nothing	,	unless	we	prove	a	great	success	.
在	最多	,	也许	没有什么	,	除非	我们	证明	一个	伟大的	成功	.

最多可能什么也得不到，除非我们取得巨大的成功。

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[juː; jʊ] [daʊt] ['aʊər; ɑːr] [sək'ses] ?

You	doubt	our	success	?
你	怀疑	我们的	成功	?

你怀疑我们的成功吗?

[juː; jʊ] [læk] ['iːgətɪzəm] , [maɪ] [dɪr] .

You	lack	egotism	,	my	dear	.
你	缺少	自负	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你一点也不自负。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['poʊəm] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .

I	have	already	a	poem	,	by	one	of	our	greatest	living	English	poets	.
我	有	已经	一个	诗	,	经过	一	的	我们的	最	活的	英语	诗人	.

我已经有一首诗了，出自我们当今最伟大的英国诗人之一之手。

[its] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪ'tæliən] .

It's	written	in	Italian	.
它是	书面	在	意大利语	.

它是用意大利语写的。

[mɔːd] .

Maud	.
莫德	.

莫德。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Of	course	it's	beautiful	.
的	课程	它是	美丽的	.

当然很美。

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] .

Of	course	,	everything	of	his	is	.
的	课程	,	一切	的	他的	是	.

当然，他的一切都是如此。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]['poʊəm] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪ'tæliən] .

Strange	**that**	**he**	**should**	**send**	**you**	**a**	**poem**	**written**	**in**	**Italian**	**.**
奇怪的	那	他	应该	发送	你	一个	诗	书面	在	意大利语	.

真奇怪，他竟然会寄给你一首用意大利语写的诗。

[its] ['bjuːtɪf(ə)l] , [juː; jʊ] [seɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɪ'tæliən] ?

It's	**beautiful**	**,**	**you**	**say**	**—**	**I**	**didn't**	**know**	**that**	**you**	**read**	**Italian**	**?**
它是	美丽的	,	你	说	—	我	没有	知道	那	你	读	意大利语	?

你说它很漂亮——我不知道你会读意大利语?

[dʒɔːrdʒ] .

George	**.**
乔治	.

乔治。

[aɪ][dəunt] — [pɑliːdiːnoʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**don't**	**—**	**Palidino**	**read**	**it**	**to**	**me**	**.**
我	不	—	帕利迪诺	读	它	到	我	.

我没有——帕利迪诺读给我听的。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

I	**asked**	**him**	**what**	**it**	**meant**	**,**	**what**	**it**	**was**	**about**	**.**
我	问	他	什么	它	意思是	,	什么	它	曾是	关于	.

我问他这是什么意思，是关于什么的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['miːnɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**said**	**that**	**he**	**did**	**not**	**understand**	**its**	**meaning**	**—**	**but**	**the**	**sound**	**of**	**it**	**,**
他	说	那	他	做过	不是	理解	它是	意义	—	但	这	声音	的	它	,

他说他不明白它的意思——但是它的发音，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

as	**he**	**was**	**reading**	**it**	**,**	**was**	**magnificent**	**.**
作为	他	曾是	阅读	它	,	曾是	壮丽	.

他朗读的时候，真是太棒了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] !

It	**is**	**a**	**masterpiece**	**!**
它	是	一个	杰作	!

这是一部杰作!

[ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [pɑliːdiːnoʊ] [ˌʌndə'stændz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [faɪn] .

Its	**meaning**	**is**	**clear**	**to**	**me**	**—**	**Palidino**	**understands**	**nothing**	**which**	**is**	**really**	**fine**	**.**
它是	意义	是	清除	到	我	—	帕利迪诺	明白	没有什么	哪个	是	真的	美好的	.

它的意思对我来说很清楚——帕利迪诺什么都不懂，这其实挺好的。

[ðə; ði]['poʊəm] [telz] [baɪ][ɪts] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [raɪts] [ʌv; əv] [lʌv] ,

The	**poem**	**tells**	**by**	**its**	**sound**	**that**	**the**	**poet**	**writes**	**of**	**love**	**,**
这	诗	讲述	经过	它是	声音	那	这	诗人	写	的	爱	,

这首诗从韵律上就能看出诗人写的是爱情。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [pɝ'fɛktəd] [baɪ] [deθ] .

the	**love**	**which**	**is**	**perfected**	**by**	**death**	**.**
这	爱	哪个	是	完善	经过	死亡	.

因死亡而臻于完美的爱。

[mɔːd] ([tuː; tə][hɜːr'self]) .

Maud	**(**	**to**	**herself**	**)**	**.**
莫德	(	到	她自己	)	.

莫德（自言自语）。

“ [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [deθ] .

“	**The**	**Triumph**	**of**	**Death**	**.**
“	这	胜利	的	死亡	.

“死亡的胜利。”

" ['ælɪs] (['sɔːftli]) .
" Alice (softly) .
" 爱丽丝 (轻轻) .

"爱丽丝（轻声）"。

[dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['wʌndərf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] ['faɪnli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] — [aɪ]
George , you are wonderful ; it is fine to feel as finely as you do — I
乔治 , 你 是 精彩的 ; 它 是 美好的 到 感觉 作为 精细地 作为 你 做 — 我
[miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
mean it ,
意思是 它 ,

乔治，你太棒了；你现在感觉这么好真是太好了——我是认真的。

['riːəli] [aɪ][duː] , [dʒɔːrdʒ] .
really I do , George .
真的 我 做 , 乔治 .

真的，乔治。

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .
You are beautiful .
你 是 美丽的 .

你很美丽。

([pɔːz] .)
(Pause .)
(暂停 .)

（暂停。）

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Still , it seems that we ought to have more people to write for us .
仍然 , 它 似乎 那 我们 应该 到 有 更多的 人们 到 写 为了 我们 .

不过，我们似乎应该多招些撰稿人。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] , [wʌn][ɔːr] [tuː] , [huː] [duː] [gʊd] [stʌf] , ['riːəli] [faɪn] [θɪŋz]
I can think of only a few , one or two , who do good stuff , really fine things
我 能 思考 的 仅有的 一个 很少 , 一 或者 二 , WHO 做 好的 东西 , 真的 美好的 事物
— [imˈpreʃəns] .
— impressions .
— 印象 .

我能想到的只有少数几个，一两个，他们做得好，做得非常好——模仿。

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Oh , that will be all right .
哦 , 那 将要 是 全部 正确的 .

哦，那没事的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['nʌmbər] .

We	have	enough	material	for	our	first	number	.
我们	有	足够的	材料	为了	我们的	第一的	数字	.

我们已经有了足够制作第一期节目的素材。

[ðə; ði][dɪ'mænd] [wɪl] [kri'eɪt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] .

The	demand	will	create	the	material	.
这	要求	将要	创造	这	材料	.

需求会创造产品。

[wiː; wi] [wɪl] [get] ['plenti] [ʌv; əv] [stʌf] [sent] [ɪn][frʌm; frəm] [ə'noʊnz] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

We	will	get	plenty	of	stuff	sent	in	from	unknowns	,	I	think	,	for	our
我们	将要	得到	很多	的	东西	发送	在	从	未知	,	我	思考	,	为了	我们的

['fjuːtʃər] ['nʌmbərz] .

future	numbers	.
未来	数字	.

我认为，未来我们会收到很多陌生人的投稿，这些投稿会丰富我们的数据。

[mɔːd] .

Maud	.
莫德	.

莫德。

[ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [raɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	not	,	we	can	all	write	things	for	it	.
如果	不是	,	我们	能	全部	写	事物	为了	它	.

如果不行，我们都可以为此写点东西。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][duː] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [waɪl] [poʊzɪŋ][æz; əz] ['peɪntəz] !

I	know	that	we	all	do	write	on	the	quiet	while	posing	as	painters	!
我	知道	那	我们	全部	做	写	在	这	安静的	尽管	摆姿势	作为	画家	!

我知道我们都曾一边假装是画家，一边偷偷写作！

[dəunt][juː; jʊ] [raɪt] , [i'vən] ?

Don't	you	write	,	Yvonne	?
不	你	写	,	伊冯娜	?

伊冯娜，你不写信吗?

[i'vən] ([frʌm; frəm] ['wɪndoʊ]) .

Yvonne	(	from	window	)	.
伊冯娜	(	从	窗户	)	.

伊冯娜（从窗户里）。

[noʊ] , [aɪ]['oʊnli] [peɪnt] .

No	,	I	only	paint	.
不	,	我	仅有的	画	.

不，我只画画。

[mɔːd] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr]) .

Maud	(	with	a	sneer	)	.
莫德	(	和	一个	冷笑	)	.

莫德（带着嘲讽的笑容）。

[bʌt; bət] — [oʊ] , [wel] — [juː; jʊ][duː] [riːd] ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd]['(h)witmən] ; [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ]

But	—	oh	,	well	—	you	do	read	Kipling	and	Whitman	;	that's	the	reason	you
但	—	哦	,	出色地	—	你	做	读	吉卜林	和	惠特曼	;	那就是	这	原因	你

[dəunt] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

don't	write	,	I	suppose	.
不	写	,	我	认为	.

但是——哦，好吧——你读过吉卜林和惠特曼的作品；我想，这就是你不写作的原因吧。

([noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [i'vən] .)
(No answer from Yvonne .)
(不 回答 从 伊冯娜 .)

（伊冯没有回复。）

['ælɪs] (['æŋgrəli]) .
Alice (angrily) .
爱丽丝 (愤怒地) .

爱丽丝（生气地）

[mɔːd] !
Maud !
莫德 !

莫德!

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
Yes , that is what I mean .
是的 , 那 是 什么 我 意思是 .

对，我的意思就是这样。

[ɑːrt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːf] - [steɪk] !
Art is not the glorification of the beef - steak !
艺术 是 不是 这 荣耀 的 这 牛肉 - 牛排 !

艺术不是对牛排的歌颂!

“ [gʊd] [red] [blʌd] ” [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðer; ðər] [əd'maɪərəz] ['tɔːkɪŋ]
“ Good red blood ” is what you hear their admirers talking
“ 好的 红色的 血 ” 是 什么 你 听到 他们的 仰慕者 说

你经常会听到他们的仰慕者们谈论“优质的红血”。

[ə'baʊt] ['prɪnsəpli] .
about principally .
关于 主要 .

主要方面。

“ ['helθi] ” [ɪz] [ə'nʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pet] [wɜːrdz] , ['ɔːlsoʊ] “ [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
“ Healthy ” is another one of their pet words , also “ men and women .
“ 健康 ” 是 其他 一 的 他们的 宠物 字 , 还 “ 男人 和 女性 .

“健康”是他们另一个常用的词，还有“男人和女人”。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [miːt] — [ðeɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [siː] - [wiːd] , [ðə; ði] ['wæksn] ['æsfə'del] , [ðə; ði]
” They are all meat — they forget the swaying sea - weed , the waxen asphodel , the
” 他们 是 全部 肉 — 他们 忘记 这 摇晃 海 - 杂草 , 这 蜡质 水仙花 , 这
[roʊz] [wɪtʃ] [ɪz] [sɪk] .
rose which is sick .
玫瑰 哪个 是 生病的 .

“他们都是肉——他们忘记了摇曳的海藻、蜡质的荷花、病态的玫瑰。”

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
Yes , you are right .
是的 , 你 是 正确的 .

是的你是对的。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [wei] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] .

If	they	had	their	way	,	nothing	would	remain	but	the	normal	.
如果	他们	有	他们的	方式	,	没有什么	会	保持	但	这	普通的	.

如果让他们如愿，一切都将恢复原状。

[ænd; ənd][æz; əz]['nɔ:rm(ə)l] ['bi:ɪŋs] [ækt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ]

And	as	normal	beings	act	usually	in	a	commonplace	and	unchanging
和	作为	普通的	生物	行为	通常	在	一个	平凡	和	不变

['mænər] , [bɜ:rθ] , [lʌv] , [deθ] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

manner	,	birth	,	love	,	death	,	literature	,
方式	,	出生	,	爱	,	死亡	,	文学	,

而正常人的行为通常都遵循着平凡不变的模式，出生、爱情、死亡、文学，

[wʊd] ['faɪnəli] [lu:z] [ɔ:l] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][bəuθ] [sku:lz] [wʊd] ['i:ðər] [si:s] [ɔ:r]

would	finally	lose	all	material	for	existence	and	both	schools	would	either	cease	or
会	最后	失去	全部	材料	为了	存在	和	两个都	学校	会	任何一个	停止	或者

[raɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə'baʊt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

write	literature	about	literature	.
写	文学	关于	文学	.

最终将失去所有生存所需的材料，两所学校要么会停办，要么会创作关于文学的文学作品。

[ə; eɪ] [faɪn] [end] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [gʊd] , [red] [blʌd] .

A	fine	end	this	would	be	for	their	good	,	red	blood	.
一个	美好的	结尾	这	会	是	为了	他们的	好的	,	红色的	血	.

对于他们善良、鲜红的血液来说，这将是一个美好的结局。

[noʊ] [fɪr] , [ðoʊ] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['plenti] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [laɪk][ˌju: 'es] ,

No	fear	,	though	;	there	are	always	plenty	on	the	other	side	,	like	us	,
不	害怕	,	尽管	;	那里	是	总是	很多	在	这	其他	边	,	喜欢	我们	,

不过别担心，另一边总会有很多像我们一样的人。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [skeɪlz] ['bæləns] , [pər'hæps]['i:v(ə)n][tɪp]['aʊər; ɑ:r] [wei] .

to	make	the	scales	balance	,	perhaps	even	tip	our	way	.
到	制作	这	秤	平衡	,	也许	甚至	提示	我们的	方式	.

使天平保持平衡，甚至可能向我们倾斜。

[mi:t] , [ðə; ði]['glɔ:rɪfaɪd] [bi:f] - [steɪk] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [mɔ:d] , [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [deɪ] .

Meat	,	the	glorified	beef	-	steak	,	as	you	call	it	,	Maud	,	has	had	its	day	.
肉	,	这	光荣的	牛肉	-	牛排	,	作为	你	称呼	它	,	莫德	,	有	有	它是	天	.

肉，或者像你所说的，牛排，莫德，它的时代已经过去了。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ] ,

It	has	made	a	good	fight	throughout	the	centuries	,	but	it	is	going	,
它	有	制成	一个	好的	斗争	自始至终	这	几个世纪	,	但	它	是	去	,

几个世纪以来，它进行了顽强的抵抗，但它终将消亡。

['goʊɪŋ] — [ænd; ənd][tu:; tə][ˌju: 'es] — [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [æb'nɔ:rm(ə)l] , [sɪk] , [dɪ'dʒenəreɪt] , [wɪl] [su:n]

going	—	and	to	us	—	whom	it	called	abnormal	,	sick	,	degenerate	,	will	soon
去	—	和	到	我们	—	谁	它	称为	异常	,	生病的	,	退化	,	将要	很快

[rɪ'meɪn] [ðə; ði] [fi:ld] — [jes] ,

remain	the	field	—	yes	,
保持	这	场地	—	是的	,

那些被称作不正常、病态、堕落的人——以及我们这些被称作不正常、病态、堕落的人——很快就会成为战场上的常客——是的，

[θru:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] ['aʊər; ɑ:r] ['wi:knəs] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['kɑ:ŋkər] !

through	what	it	called	our	weakness	we	shall	conquer	!
通过	什么	它	称为	我们的	弱点	我们	将	征服	!

我们将利用它所谓的弱点来取得胜利！

([mɔːd] [liːnz] ['fɔːrwərd] .
(Maud leans forward .
(莫德 倾斜 向前 .

（莫德向前倾身。）

['ælɪs] [lʊks] [hɜːrt] .
Alice looks hurt .
爱丽丝 看起来 伤害 .

爱丽丝看起来受伤了。

[mɔːd] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɪz] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .)
Maud is about to speak when a knock is heard at the door .)
莫德 是 关于 到 说话 什么时候 一个 敲 是 听到 在 这 门 .)

莫德正要开口说话，这时有人敲门。）

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[aɪl] [goʊ] .
I'll go .
患病的 去 .

我去。

([goʊz] [ænd; ənd] ['əupənz] [ðə; ði] [dɔːr] .)
(Goes and opens the door .)
(去 和 打开 这 门 .)

（走过去打开门。）

- !
Camele !
- !

卡米拉！

([ʃiː; ʃi] [im'breisiz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] - [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] - [wei] .)
(She embraces and kisses Camele in the door - way .)
(她 拥抱 和 吻 - 在 这 门 - 方式 .)

（她在门口拥抱并亲吻了卡梅尔。）

- !
Camele !
- !

卡米拉！

([ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['ælɪs] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] .
(They come down to Alice and George .
(他们 来 向下 到 爱丽丝 和 乔治 .

（最终只剩下爱丽丝和乔治。）

-
Camele
-

卡梅尔

[ɪz] ['kæriɪŋ] ['kænvəsiz] , ['peɪntɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [ə; eɪ] [kɪmoʊnə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [suːt] [keɪs] .)
is carrying canvases , painting materials , a kimona and a suit case .)
是 携带 画布 , 绘画 材料 , 一个 和服 和 一个 套装 案件 .)

她携带了画布、绘画材料、和服和手提箱。）

['ælɪs] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] .
Alice and George .
爱丽丝 和 乔治 .

爱丽丝和乔治。

[hə'loʊ] !
Hello **!**
你好 !

你好!

[dʒɔ:rdʒ] .
George **.**
乔治 .

乔治。

[let] [ˌem 'i:] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [θɪŋz] .
Let **me** **take** **some** **of** **your** **things** **.**
让 我 拿 一些 的 你的 事物 .

让我帮你拿一些东西。

([teɪks] [hɜ:r; hər][su:t] [keɪs] .)
(**Takes** **her** **suit** **case** **.** **)**
(需要 她 套装 案件 .)

（拿起她的行李箱。）

[lɔ:rd] , [haʊ] ['hevi] !
Lord **,** **how** **heavy** **!**
主 , 如何 重的 !

主啊，好重!

- (['sɪŋkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ]) .
Camele **(** **sinking** **upon** **the** **couch** **)** **.**
- (下沉 之上 这 长椅) .

卡梅尔（瘫倒在沙发上）。

['hevi] — [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [oʊn] .
Heavy **—** **I** **have** **everything** **in** **it** **that** **I** **own** **.**
重的 — 我 有 一切 在 它 那 我 自己的 .

很重——我所有的东西都在里面。

[aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] — [læst] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['klaɪmæks] — [its] [ɔ:l]['oʊvər] ,
I **couldn't** **stand** **it** **any** **longer** **—** **last** **night** **it** **reached** **a** **climax** **—** **it's** **all** **over** **,**
我 不能 站立 它 任何 更长 — 最后的 夜晚 它 达到 一个 高潮 — 它是 全部 超过 ,

我再也忍受不了了——昨晚达到了高潮——一切都结束了。

[maɪ] ['mærid] [laɪf] — [ɔ:l]['oʊvər] , ['gɜ:lz] !
my **married** **life** **—** **all** **over** **,** **girls** **!**
我的 已婚 生活 — 全部 超过 , 女孩们 !

我的婚姻生活——结束了，姑娘们!

[aɪv] [left] [dʒæk] !
I've **left** **Jack** **!**
我已经 左边 杰克 !

我离开杰克了!

[læst] [naɪt] [hi:; hi] [strʌk] [ˌem 'i:] !
Last **night** **he** **struck** **me** **!**
最后的 夜晚 他 击 我 !

昨晚他打了我!

(['sɒbz] .)
(**Sobs** **.** **)**
(啜泣 .)

（抽泣）

[mɔ:d] ([tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ]) .
Maud **(** **to** **George** **)** **.**
莫德 (到 乔治) .

莫德（对乔治说）。

[ðə; ði]['glɔ:rɪfaɪd] [bi:f] - [steɪk] [və'raɪəti] — [haʊ] ['kɑ:mən] !
The glorified beef - steak variety — how common !
这 光荣的 牛肉 - 牛排 种类 — 如何 常见的 !

高级牛排——多么常见啊!

[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

['kɑ:mən] , [pər'hæps] .
Common , perhaps .
常见的 , 也许 .

或许很常见。

([tu:; tə][hɪm'self] : [wʌn][kæn; kən] [straɪk] [ə; eɪ]['wʊmən][fɔ:r; fər][lɑ:ts][ʌv; əv]['ri:z(ə)nz] .)
(To himself : One can strike a woman for lots of reasons .)
(到 他自己 : 一 能 罢工 一个 女士 为了 很多 的 原因 .)

（心想：一个人打女人有很多原因。）

([i'vən] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .)
(Yvonne comes from the window .)
(伊冯娜 来 从 这 窗户 .)

（伊冯娜从窗户里走了出来。）

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[pʊr] - — [laɪ] [daʊn] .
Poor Camele — lie down .
贫穷的 - — 说谎 向下 .

可怜的卡梅尔——躺下吧。

[let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər][hæt] .
Let me take off your hat .
让 我 拿 离开 你的 帽子 .

让我帮你摘下帽子。

[i'vən] .
Yvonne .
伊冯娜 .

伊冯娜。

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi] [gɪv] [hɜ:r; hər] ?
What can we give her ?
什么 能 我们 给 她 ?

我们能给她什么呢?

[let] [ju: 'es] [meɪk] [sʌm; səm] [ti:] .
Let us make some tea .
让 我们 制作 一些 茶 .

我们来泡杯茶吧。

[mɔ:d] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[jes] , [du:] .
Yes , do .
是的 , 做 .

是的，去做吧。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [meɪk] [tiː] .
You **and** **Alice** **make** **tea** **.**
你 和 爱丽丝 制作 茶 .

你和爱丽丝一起泡茶。

[aɪl] [sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪl] .
I'll **sit** **with** **her** **a** **while** **.**
患病的 坐 和 她 一个 尽管 .

我陪她坐一会儿。

([dʒɔːrdʒ] , ['ælɪs] [ænd; ənd] [iˈvən] ['bɪzi] [ðəmˈselvz] ['meɪkɪŋ] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [raɪt] ,
(George , Alice and Yvonne busy themselves making tea at the extreme right ,
(乔治 , 爱丽丝 和 伊冯娜 忙碌的 他们自己 制作 茶 在 这 极端 正确的 ,

（乔治、爱丽丝和伊冯在最右边忙着泡茶，）

['liːvɪŋ] - [ænd; ənd] [mɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [left] , [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
leaving Camele and Maud at the extreme left , on the couch .
离开 - 和 莫德 在 这 极端 左边 , 在 这 长椅 .

卡梅尔和莫德则留在最左边，坐在沙发上。

[noʊ][wʌn] [spiːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .)
No one speaks for a moment .)
不 一 说话 为了 一个 片刻 .)

片刻间，无人开口。）

[mɔːd] (['sɪtɪŋ] [æt; ət] - [hed] [stroʊks] [hɜːr; hər] [her]) .
Maud (sitting at Camele's head strokes her hair) .
莫德 (坐着 在 - 头 笔画 她 头发) .

莫德（坐在卡梅尔的头上，抚摸着她的头发）。

[pʊr] [gɜːrl] .
Poor girl .
贫穷的 女孩 .

可怜的女孩。

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[mɔːd] ?
Maud ?
莫德 ?

莫德?

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[jes] , [dɪr] .
Yes , dear .
是的 , 亲爱的 .

是的亲爱的。

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] ; [dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [bruːt] .
You were right ; Jack is a brute .
你 是 正确的 ; 杰克 是 一个 蛮力 .

你说得对，杰克是个粗野的人。

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər] .
All **men** **are** .
全部 男人 是 .

所有男人都是如此。

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [sed] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
So **you** **have** **often** **said** , **but** **I** **thought** **that** **he** **was** **different** .
所以 你 有 经常 说 , 但 我 想法 那 他 曾是 不同的 .

你经常这么说，但我认为他不一样。

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[bruːts] , [biːsts] .
Brutes , **beasts** .
野蛮人 , 野兽 .

野蛮人，畜生。

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] ['hæpi] [æt; ət] [fɜːrst] — [ðə; ði] [fɜːrst] [mʌnθs] —
But **we** **were** **so** **happy** **at** **first** — **the** **first** **months** —
但 我们 是 所以 快乐的 在 第一的 — 这 第一的 几个月 —

但最初几个月我们都非常开心——

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

['riːəli] ['hæpi] ?
Really **happy** **?**
真的 快乐的 ?

真的很高兴吗?

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] .
Yes , **I** **was** **happy** .
是的 , 我 曾是 快乐的 .

是的，我很高兴。

[aɪ] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [taɪmz] — [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi]
I painted and Jack was with me between times — yes , I was happy
我 绘 和 杰克 曾是 和 我 之间 时代 — 是的 , 我 曾是 快乐的
[ænd; ənd][kɑːm] .
and calm .
和 冷静的 .

我画画的时候，杰克就陪着我——是的，我很快乐也很平静。

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[juː; jʊ]['oʊnli] [θɔːt] [soʊ] ; [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [læst] .
You only thought so ; I knew that it couldn't last .
你 仅有的 想法 所以 ; 我 知道 那 它 不能 最后的 .

你只是这么想的；我知道这不会长久。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] .
I know you too well .
我 知道 你 也 出色地 .

我太了解你了。

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Yes , you were right , I suppose .
是的 , 你 是 正确的 , 我 认为 .

是的，我想你是对的。

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[ænd; ənd] [wʌt] [naʊ] ?
And what now ?
和 什么 现在 ?

接下来该怎么办?

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] [wen] [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]
I don't know — I broke with the family when I married him , as you know
我 不 知道 — 我 打破 和 这 家庭 什么时候 我 已婚 他 , 作为 你 知道
— [naʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
— now , I don't know .
— 现在 , 我 不 知道 .

我不知道——你也知道，我嫁给他之后就和家里断绝了关系——现在，我不知道了。

[dʒɔːrdʒ] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] , [tuː; tə] ['ælɪs] [ænd; ənd] [i'vən]) .
George (from the tea table , to Alice and Yvonne) .
乔治 (从 这 茶 桌子 , 到 爱丽丝 和 伊冯娜) .

乔治（从茶桌旁，对爱丽丝和伊冯娜说）。

[aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['lɛmənz] .
I'll **go** **for** **some** **lemons** **.**
患病的 去 为了 一些 柠檬 .

我要一些柠檬。

([hiː; hi][goʊz] [aʊt] .)
(He goes out .)
(他 去 出去 .)

（他出去了。）

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] , - !
What a mistake to have married , Camele !
什么 一个 错误 到 有 已婚 , - !

嫁给卡梅尔真是个错误!

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mis'teik] .
No , it was not a mistake .
不 , 它 曾是 不是 一个 错误 .

不，这不是错误。

[aɪm][nɑːt] ['sɑːri] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
I'm not sorry even now .
我是 不是 对不起 甚至 现在 .

我现在也不后悔。

([sɪts] [ʌp] .)
(Sits up .)
(坐 向上 .)

（坐直）

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

- , - !
Camele , Camele !
- , - !

卡米莱，卡米莱!

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[wel] , [its] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪm][nɑːt] .
Well , it's the truth , I'm not .
出色地 , 它是 这 真相 , 我是 不是 .

好吧，这是实话，我不是。

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] — [wer] [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
But what will you do — where will you live ?
但 什么 将要 你 做 — 在哪里 将要 你 居住 ?

但你打算怎么办？你打算住在哪里？

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .
I don't know yet .
我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[mɔːd] (['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs]) .
Maud (after a pause , in a pleading voice) .
莫德 (后 一个 暂停 , 在 一个 恳求 嗓音) .

莫德（停顿片刻后，用恳求的语气）。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Come with us for a while .
来 和 我们 为了 一个 尽管 .

跟我们待一会儿吧。

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[mɔːd] , [ɔːl] [raɪt] — [tuː; tə] - [naɪt] — [dʒʌst][tuː; tə] - [naɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
Maud , all right — to - night — just to - night until I have time to think .
莫德 , 全部 正确的 — 到 - 夜晚 — 只是 到 - 夜晚 直到 我 有 时间 到 思考 .

莫德，好吧——今晚——就今晚，等我有时间好好想想。

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] — ['ælɪs] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [prə'tektɪŋ] ['widəuz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
As long as you like — Alice is used to me protecting widows and children .
作为 长的 作为 你 喜欢 — 爱丽丝 是 用过的 到 我 保护 寡妇 和 孩子们 .

只要你愿意——爱丽丝已经习惯了我保护寡妇和孩子。

([ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] - .)
(She puts her arm around Camele .)
(她 放置 她 手臂 大约 - .)

（她搂住卡梅尔的肩膀。）

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ; [aɪl] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Just for a day or two ; I'll hunt for a position to - morrow .
只是 为了 一个 天 或者 二 ; 患病的 打猎 为了 一个 位置 到 - 明天 .

就待一两天；明天我就去找工作。

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] .

You	had	much	better	write	to	your	family	.
你	有	很多	更好的	写	到	你的	家庭	.

你最好给家人写信。

[ðeɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [bruːt] .

They'll	forgive	you	when	they	know	that	you	have	left	the	brute	.
他们会	原谅	你	什么时候	他们	知道	那	你	有	左边	这	蛮力	.

当他们知道你已经离开那个恶棍时，他们会原谅你的。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['straɪkɪŋ] [juː; jʊ] !

To	think	of	him	striking	you	!
到	思考	的	他	引人注目	你	!

想想他打你的样子!

[wer] [dɪd][hiː; hi] [straɪk] [juː; jʊ] ?

Where	did	he	strike	you	?
在哪里	做过	他	罢工	你	?

他打了你哪里?

- .

Camele	.

- .

卡梅尔。

[straɪk] [ˌem 'iː] ?

Strike	me	?
罢工	我	?

打我?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [wer] [dɪd][hiː; hi] [straɪk] [ˌem 'iː] ?

What	do	you	mean	—	where	did	he	strike	me	?
什么	做	你	意思是	—	在哪里	做过	他	罢工	我	?

你的意思是——他打了我哪里?

[mɔːd] .

Maud	.
莫德	.

莫德。

[waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [strʌk] [juː; jʊ][læst] [naɪt] .

Why	,	you	said	when	you	came	in	that	Jack	had	struck	you	last	night	.
为什么	,	你	说	什么时候	你	来了	在	那	杰克	有	击	你	最后的	夜晚	.

你进来的时候不是说杰克昨晚打了你吗?

- .

Camele	.

- .

卡梅尔。

[haʊ] ['kɑːmən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɔːd] — [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

How	common	of	you	,	Maud	—	I	thought	that	you	would	understand	.
如何	常见的	的	你	,	莫德	—	我	想法	那	你	会	理解	.

莫德，你真是太没品了——我还以为你会理解的呢。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tʊk] [θɪŋz] ['lɪtərəli] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] [juːst] [tuː; tə] ,

I	didn't	know	that	any	of	you	took	things	literally	—	you	didn't	used	to	,
我	没有	知道	那	任何	的	你	采取	事物	字面上地	—	你	没有	用过的	到	,

我不知道你们当中有人会把事情当真——你们以前不会这样。

[wen] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][ɔːl] ['veri] [wel] .

when	I	knew	you	before	my	marriage	,	and	I	knew	you	all	very	well	.
什么时候	我	知道	你	前	我的	婚姻	,	和	我	知道	你	全部	非常	出色地	.

婚前我就认识你们，那时我对你们都很了解。

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

['veri] [wel] , [ɪn'diːd] — [soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [straɪk] [juː; jʊ] ?
Very **well** **,** **indeed** **—** **so** **he** **didn't** **strike** **you** **?**
非常 出色地 , 的确 — 所以 他 没有 罢工 你 ?

很好，确实如此——所以他没有打你?

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[jes] , [hiː; hi][dɪd] .
Yes **,** **he** **did** **.**
是的 , 他 做过 .

是的，他确实这么做了。

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[jes] [ænd; ənd][noʊ] .
Yes **and** **no** **.**
是的 和 不 .

是，也不是。

[juː; jʊ] [siː] , [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
You **see** **,** **Jack** **had** **been** **away** **for** **a** **week** **.**
你 看 , 杰克 有 到过 离开 为了 一个 星期 .

你看，杰克已经离开一个星期了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪŋ] ['ræðər] [hɑːrd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt]
I **had** **been** **painting** **rather** **hard** **and** **was** **very** **interested** **in** **an** **arrangement**
我 有 到过 绘画 相当 难的 和 曾是 非常 感兴趣的 在 一个 安排
[ʌv; əv] [blæks] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] .
of **blacks** **I** **was** **trying** **to** **get** **.**
的 黑人 我 曾是 尝试 到 得到 .

我当时正在努力作画，并且对尝试调配出的黑色色调非常感兴趣。

['sʌt(ə)l] — [blæks] [ə'genst] [blæks] .
Subtle **—** **blacks** **against** **blacks** **.**
微妙的 — 黑人 反对 黑人 .

微妙之处——黑人之间的内讧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wel] ; [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][pɑːrts] ['veri] [mʌtʃ] .
It **was** **coming** **along** **well** **;** **I** **liked** **it** **in** **parts** **very** **much** **.**
它 曾是 未来 沿着 出色地 ; 我 喜欢 它 在 部分 非常 很多 .

进展顺利；有些部分我很喜欢。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['ɔːlmoʊst] , ['jestərdeɪ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

It	was	finished	almost	,	yesterday	,	before	he	came	home	.
它	曾是	完成的	几乎	,	昨天	,	前	他	来了	家	.

昨天他回家之前，工程就几乎完工了。

[ðen] , [læst] [naɪt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

Then	,	last	night	,	he	returned	.
然后	,	最后的	夜晚	,	他	返回	.

然后，昨晚他回来了。

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kænvəs] ,

I	was	tired	,	but	decided	to	show	him	the	canvas	,
我	曾是	疲劳的	,	但	决定	到	展示	他	这	帆布	,

我当时很累，但还是决定给他看看那幅画。

[æz; əz][hiː; hi] [æskt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

as	he	asked	what	I	had	been	doing	.
作为	他	问	什么	我	有	到过	正在做	.

他问我之前在做什么。

[wiː; wi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

We	went	up	to	the	studio	.
我们	去	向上	到	这	工作室	.

我们去了工作室。

“ [stænd][ðer; ðər] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kænvəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] .

“	Stand	there	,	”	I	said	,	and	turned	the	canvas	toward	the	light	.
“	站立	那里	,	”	我	说	,	和	转向	这	帆布	朝向	这	光	.

“站在那里，”我说，然后把画布转向光线。

[ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [lʊkt] [gʊd] :

It	really	looked	good	:
它	真的	看起来	好的	:

看起来真不错：

[ðə; ði][toʊn][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ɪn]['eni][ʌv; əv][maɪ]['kænvəsiz] .

the	tone	was	the	best	that	I	had	ever	had	in	any	of	my	canvases	.
这	语气	曾是	这	最好的	那	我	有	曾经	有	在	任何	的	我的	画布	.

这是我所有画作中色调最好的一幅。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	looked	at	it	,	and	I	at	him	.
他	看起来	在	它	,	和	我	在	他	.

他看了看，我也看了看他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [æt; ət][læst] , [maɪ][wɜːrk] , [aɪ] [θɔːt] .

He	seemed	to	understand	,	at	last	,	my	work	,	I	thought	.
他	似乎	到	理解	,	在	最后的	,	我的	工作	,	我	想法	.

我想，他似乎终于理解了我的工作。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] , [wɪtʃ] [aɪ]['riːəlaɪzd]['oʊnli]['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] ,

He	had	never	done	so	before	,	which	I	realized	only	after	we	were	married	,
他	有	绝不	完毕	所以	前	,	哪个	我	已实现	仅有的	后	我们	是	已婚	,

他以前从未这样做过，直到我们结婚后我才意识到这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] ['wɜːri] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

and	which	came	to	worry	me	more	and	more	.
和	哪个	来了	到	担心	我	更多的	和	更多的	.

这让我越来越担心。

“ [juː; jʊ][duː][laɪk]

“	You	do	like
“	你	做	喜欢

你确实喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ?
it **?**
它 ?

它?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] !
“ Yes , ” he said — “ it looks like a Sargent !
“ 是的 , ” 他 说 — “ 它 看起来 喜欢 一个 萨金特 !

"是的,"他说——"它看起来像个萨金特! "

" [dʒɔːrdʒ] ([rɪ'tɜːrn]) .
" George (returns) .
" 乔治 (返回) .

乔治（回归）。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['lɛmənz] .
Here are the lemons .
这里 是 这 柠檬 .

这里是柠檬。

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[juː; jʊ] [dɪd] [raɪt] — [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] !
You did right — come with us !
你 做过 正确的 — 来 和 我们 !

你做得对——跟我们走吧!

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
To live with him now would be impossible .
到 居住 和 他 现在 会 是 不可能的 .

现在和他一起生活是不可能的。

[straɪk] [juː; jʊ] — [hiː; hi] [dɪd] [mɔːr] — [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [soʊl] .
Strike you — he did more — he tried to kill you — your soul .
罢工 你 — 他 做过 更多的 — 他 尝试 到 杀 你 — 你的 灵魂 .

打击你——他做得更多——他试图杀死你——你的灵魂。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] — [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fekt] [juː; jʊ] .
He wanted you to go — he knew what he was saying and how it would affect you .
他 通缉 你 到 去 — 他 知道 什么 他 曾是 说 和 如何 它 会 影响 你 .

他想让你走——他知道自己在说什么，也知道这会对你产生什么影响。

[haʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kræʃ] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] [keɪm] !
How you must have suffered before the final crash of last night came !
如何 你 必须 有 遭受 前 这 最终的 碰撞 的 最后的 夜晚 来了 !

在昨晚的最终崩溃发生之前，你一定承受了巨大的痛苦!

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[jes] , [ænd; ənd][noʊ] , [ə'gen] .
Yes , and no , again .
是的 , 和 不 , 再次 .

是的，也不完全是。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz][aɪ][dɪd][læst] ['iːvnɪŋ] .
I don't believe that I hate him half as much now as I did last evening .
我 不 相信 那 我 恨 他 一半 作为 很多 现在 作为 我 做过 最后的 晚上 .

我现在对他的恨意远不及昨晚的一半。

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

- , [hiː; hi][hæz; həz] [spɔɪld] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] .
Camele , he has spoiled you completely .
- , 他 有 被宠坏了 你 完全地 .

卡梅尔，他把你宠坏了。

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , ['hɔːrɪfaɪ] [ˌem 'iː] .
To hear you say that , after what has happened between you , horrifies me .
到 听到 你 说 那 , 后 什么 有 发生 之间 你 , 令人恐惧 我 .

听到你这么说，考虑到你们之间发生的一切，我感到非常震惊。

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər] ['mærid] .
You were never married .
你 是 绝不 已婚 .

你从未结过婚。

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[miːt] !
Meat !
肉 !

肉！

[miːt] !
Meat !
肉 !

肉！

[i'vən] .
Yvonne .
伊冯娜 .

伊冯娜。

[kʌm] , [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] .
Come , have some tea .
来 , 有 一些 茶 .

来，喝点茶。

[kʌm] , - .
Come , Camele .
来 , - .

来吧，卡梅尔。

(['mɔd] [ænd; ənd] - , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , [mu:v] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ti:] ['teɪbl] , [waɪl] [dʒɔ:rdʒ] ,

(	Maude	and	Camele	,	arm	in	arm	,	move	towards	the	tea	table	,	while	George	,
(	莫德	和	-	,	手臂	在	手臂	,	移动	向	这	茶	桌子	,	尽管	乔治	,

（莫德和卡梅尔手挽着手走向茶桌，而乔治，

['fɑ:loʊd] [baɪ] ['ælɪs] , [kʌmz] [ænd; ənd][sɪts][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

followed	by	Alice	,	comes	and	sits	on	the	couch	.
随后	经过	爱丽丝	,	来	和	坐着	在	这	长椅	.

随后，爱丽丝走过来，坐在沙发上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .)

The	others	sit	around	the	table	.)
这	其他的	坐	大约	这	桌子	.)

其他人围坐在桌旁。）

[dʒɔ:rdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌem 'i:] ?

Why	do	you	insist	on	following	me	?
为什么	做	你	坚持	在	下列的	我	?

你为什么非要跟着我?

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz]['oʊvər][ðer; ðər] — [hɪr] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] .

Stay	with	the	girls	over	there	—	hear	the	joys	of	married	life	.
停留	和	这	女孩们	超过	那里	—	听到	这	喜悦	的	已婚	生活	.

去那边和姑娘们待一段时间——听听她们讲述婚姻生活的乐趣。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[dʒɔɪz] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,

Joys	—	I	am	more	interested	in	knowing	why	you	did	not	come	to	see	me	,
喜悦	—	我	是	更多的	感兴趣的	在	会心	为什么	你	做过	不是	来	到	看	我	,

Joys——我更想知道你为什么没来看我。

[æz; əz][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [læst] [naɪt] ?

as	you	promised	last	night	?
作为	你	承诺	最后的	夜晚	?

就像你昨晚承诺的那样?

[dʒɔ:rdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[aɪ] ['dɪdnt] ['prɑ:mɪs] — [aɪ] [sed] “ ['prɑ:bəbli] .

I	didn't	promise	—	I	said	“	probably	.
我	没有	承诺	—	我	说	“	大概	.

我没有承诺——我说的是"可能"。

" ['ælɪs] .

"	Alice	.
"	爱丽丝	.

"爱丽丝。"

[ðæts] [jʊr; jər][wɜ:rd] — [bʌt; bət][ju:; jʊ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kʌm] .

That's	your	word	—	but	you	usually	come	.
那就是	你的	单词	—	但	你	通常	来	.

你信誓旦旦地说——但你通常都会来。

[waɪ] [nɑːt][læst] [naɪt] ?
Why not last night ?
为什么 不是 最后的 夜晚 ?

为什么昨晚不行?

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
You knew that I wanted to see you very much .
你 知道 那 我 通缉 到 看 你 非常 很多 .

你知道我非常想见你。

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
I had something to do .
我 有 某物 到 做 .

我还有事要做。

[aɪ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] .
I couldn't get away .
我 不能 得到 离开 .

我逃不掉的。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ðen] [waɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['telifəund] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Then why not have telephoned to me ?
然后 为什么 不是 有 电话 到 我 ?

那为什么不给我打电话呢?

[mɔːd] [hæd; həd] ['ɑːprə] ['tɪkɪts] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] — [aɪ] [mɪst] “ ['trɪstæn] , ” ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Maud had opera tickets given her — I missed “ Tristan , ” waiting for you .
莫德 有 歌剧 门票 给定 她 — 我 错过 “ 特里斯坦 , ” 等待 为了 你 .

莫德收到了别人送的歌剧票——我错过了《特里斯坦与伊索尔德》，因为我在等你。

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[æt; ət][læst][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər][bæd]['hjuːmər] ,
At last we have the real cause of your bad humor ,
在 最后的 我们 有 这 真实的 原因 的 你的 坏的 幽默 ,

我们终于找到了你坏脾气的真正原因。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][nɑːn] - [ə'pɪrəns] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mɪsɪŋ] “ ['trɪstæn][ˌju ɛn 'di] [i'zɔldə] .
which is not on account of my non - appearance but your missing “ Tristan und Isolde .
哪个 是 不是 在 帐户 的 我的 非 - 外貌 但 你的 丢失的 “ 特里斯坦 和 伊索尔德 .

这不是因为我没有出现，而是因为你缺少了《特里斯坦与伊索尔德》。

” ['ælɪs] .
” Alice .
” 爱丽丝 .

“爱丽丝。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [ðæt] [ðæt] ['iznt] [truː] .

You	know	,	George	,	that	that	isn't	true	.
你	知道	,	乔治	,	那	那	不是	真的	.

乔治，你知道那不是真的。

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[juː; jʊ]['stɑːrtɪd] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] — [waɪ] [kraɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrt] ?

You	started	this	argument	—	why	cry	if	you	are	hurt	?
你	开始	这	争论	—	为什么	哭	如果	你	是	伤害	?

是这场争吵是你先挑起的——受伤了为什么要哭?

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[kraɪ] ?

Cry	?
哭	?

哭?

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['kraɪɪŋ] — [ænd; ənd] [terz] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .

It's	the	same	as	crying	—	and	tears	,	you	know	how	I	hate	them	.
它是	这	相同的	作为	哭泣	—	和	眼泪	,	你	知道	如何	我	恨	他们	.

这跟哭泣一样——你知道我有多讨厌眼泪。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] ['sprɪŋkld] [ɑːn] ['wɪðərd] [roʊz] [liːvz] , [jes] !

Unless	they	be	sprinkled	on	withered	rose	leaves	,	yes	!
除非	他们	是	撒上	在	干枯	玫瑰	树叶	,	是的	!

除非是撒在枯萎的玫瑰叶子上，否则是的!

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [juː; jʊ] ['kɑːnstəntli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [maɪ] [teɪst] [ænd; ənd] [breɪn] .

It's	always	the	same	thing	;	you	constantly	insult	my	taste	and	brain	.
它是	总是	这	相同的	事物	;	你	不断地	侮辱	我的	品尝	和	脑	.

总是这样，你不断地侮辱我的品味和智商。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[noʊ] , [nɑːt][jʊr; jər]['riːəl] [teɪst] [ænd; ənd] [breɪn] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪn] [ænd; ənd] [greɪt] .

No	,	not	your	real	taste	and	brain	—	they	are	fine	and	great	.
不	,	不是	你的	真实的	品尝	和	脑	—	他们	是	美好的	和	伟大的	.

不，这并非指你真实的品味和想法——它们很好，也很棒。

[aɪ]['oʊnli][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] [və'nɪr] .

I	only	insult	the	veneer	.
我	仅有的	侮辱	这	单板	.

我只是在侮辱那层表象。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [jɔːr'self] ,

I	try	to	show	you	yourself	,
我	尝试	到	展示	你	你自己	,

我试着让你自己明白，

— [ðɪs] [pɑːrt][aɪ] [wɪl] [seɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] [ɪn'tækt] .

—	this	part	I	will	save	for	you	and	sometime	return	to	its	owner	intact	.
—	这	部分	我	将要	节省	为了	你	和	有时	返回	到	它是	所有者	完好无损的	.

—我会为你保存这部分，并在某个时候完整地归还给它的主人。

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[seɪv] ? — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd] ?

Save	?	—	how	can	you	save	something	which	you	have	never	had	?
节省	?	—	如何	能	你	节省	某物	哪个	你	有	绝不	有	?

保存？——你如何保存你从未拥有过的东西?

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'fer] .

That	is	my	affair	.
那	是	我的	事务	.

那是我的事。

[mɔːd] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]) .

Maud	(	from	the	tea	table	,	her	voice	raised	in	an	exciting	discussion	)	.
莫德	(	从	这	茶	桌子	,	她	嗓音	提高	在	一个	激动人心	讨论	)	.

莫德（从茶桌旁，在激动的讨论中提高了音量）。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] —

Bernard	Shaw	—
伯纳德	肖	—

萧伯纳——

[dʒɔːrdʒ] ([tuː; tə][hɪm'self]) .

George	(	to	himself	)	.
乔治	(	到	他自己	)	.

乔治（自言自语）。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] ?

Bernard	Shaw	?
伯纳德	肖	?

萧伯纳?

([tuː; tə] ['ælɪs] .)

(	To	Alice	.	)
(	到	爱丽丝	.	)

（对爱丽丝说。）

[wel] , [seɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ək'sept] [ðæt] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] — [maɪ]['riːəl] [self] .

Well	**,**	**save**	**yourself**	**the**	**trouble**	**,**	**I**	**will**	**never**	**accept**	**that**	**from**	**anyone**	**—**	**my**	**real**	**self**	**.**
出色地	,	节省	你自己	这	麻烦	,	我	将要	绝不	接受	那	从	任何人	—	我的	真实的	自己	.

省省吧，我永远不会接受任何人那样对我——这是我真正的自我。

(['nɜːrvəsli] .)

(	**Nervously**	**.**	**)**
(	紧张地	.	)

（紧张地）

['ælɪs] , [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Alice	**,**	**don't**	**bother**	**about**	**me**	**—**	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**,**	**do**	**you**	**understand**	**?**
爱丽丝	,	不	打扰	关于	我	—	我	不	想	你	到	,	做	你	理解	?

爱丽丝，别管我——我也不希望你管我，你明白吗?

['ælɪs] ([lɑːfs]) .

Alice	**(**	**laughs**	**)**	**.**
爱丽丝	(	笑声	)	.

爱丽丝（笑）。

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kə'mænd] [ˌem 'iː] ?

You	**dare**	**to**	**command**	**me**	**?**
你	敢	到	命令	我	?

你竟敢命令我?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wel] , [let][ˌjuː 'es][bəuθ] [pleɪ] [ðə; ðiː] [seɪm] [geɪm] .

Well	**,**	**let**	**us**	**both**	**play**	**the**	**same**	**game**	**.**
出色地	,	让	我们	两个都	玩	这	相同的	游戏	.

好吧，那我们都玩同一个游戏吧。

[tel] [ˌem 'iː] — [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][læst] [naɪt] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?

Tell	**me**	**—**	**why**	**didn't**	**you**	**come**	**to**	**see**	**me**	**last**	**night**	**—**	**what**	**did**	**you**	**do**	**?**
告诉	我	—	为什么	没有	你	来	到	看	我	最后的	夜晚	—	什么	做过	你	做	?

告诉我——你昨晚为什么没来看我——你都做了些什么?

[dʒɔːrdʒ] .

George	**.**
乔治	.

乔治。

[aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

I	**did**	**nothing**	**.**
我	做过	没有什么	.

我什么也没做。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

I	**wished**	**to**	**be**	**alone**	**.**
我	希望	到	是	独自的	.

我希望一个人待着。

['sɑːlətuːd][ænd; ənd]['saɪləns] [prə'duːs] [greɪt] [ɑːrt] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Solitude	**and**	**silence**	**produce**	**great**	**art**	**,**	**I**	**believe**	**.**
孤独	和	沉默	生产	伟大的	艺术	,	我	相信	.

我相信，孤独和宁静能够激发伟大的艺术创作。

['ælɪs] .

Alice	**.**
爱丽丝	.

爱丽丝。

[nɑːt] [wen] [wʌn][ɪz]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] !

Not	**when**	**one**	**is**	**our**	**age**	**!**
不是	什么时候	一	是	我们的	年龄	!

像我们这个年纪的人可不行!

[dʒɔːrdʒ] .

George	**.**
乔治	.

乔治。

['ælɪs] , [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

Alice	**,**	**I**	**don't**	**understand**	**you**	**to**	**-**	**day**	**.**
爱丽丝	,	我	不	理解	你	到	-	天	.

爱丽丝，我今天听不懂你在说什么。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;

For	**some**	**time**	**I've**	**been**	**thinking**	**that**	**you**	**were**	**changing**	**;**
为了	一些	时间	我已经	到过	思维	那	你	是	变化	;

一段时间以来，我一直觉得你变了;

['luːzɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [soʊ]

losing	the	fine	sense	of	appreciation	which	you	have	always	had	for	so
输	这	美好的	感觉	的	欣赏	哪个	你	有	总是	有	为了	所以

['meni] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [ɑːrt] .

many	things	in	life	and	in	art	.
许多	事物	在	生活	和	在	艺术	.

失去了你一直以来对生活和艺术中许多事物所拥有的那种敏锐的鉴赏力。

[naʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	I	am	sure	of	it	.
现在	,	我	是	当然	的	它	.

现在，我确信无疑了。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[dəunt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Don't	you	understand	?
不	你	理解	?

你不明白吗?

[wel] , [æz; əz] [aɪ] [sed] — ['sɑːlətuːd] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eɪdʒd] .

Well	,	as	I	said	—	solitude	is	for	the	aged	.
出色地	,	作为	我	说	—	孤独	是	为了	这	老年人	.

正如我所说——独处是老年人的专利。

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

['sɑːlətuːd] [ænd; ənd] ['saɪləns] , [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrdz] .

Solitude	and	silence	,	two	wonderful	words	.
孤独	和	沉默	,	二	精彩的	字	.

孤独和宁静，两个美好的词。

[wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] !

What	they	call	up	in	my	mind	!
什么	他们	称呼	向上	在	我的	头脑	!

它们让我想起了什么!

['sɑːlətuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪnd] .

Solitude	for	the	physical	and	silence	for	the	mind	.
孤独	为了	这	身体的	和	沉默	为了	这	头脑	.

身体上的独处，心灵上的宁静。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðiːz] [steɪts] [ðæt] [ɑːrt] ['flʌrɪʃiz] [ɪn] [ɪts] ['gretɪst] [fɔːrm] .

It	is	in	these	states	that	Art	flourishes	in	its	greatest	form	.
它	是	在	这些	各州	那	艺术	繁花	在	它是	最	形式	.

正是在这些状态下，艺术才能以其最伟大的形式蓬勃发展。

[ɑːrt] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɑːrtɪsts] , ['ɜːrli] [ɪ'tæljənz] ['prɪnsəpli] .

Art	is	turning	back	to	the	works	of	the	primitive	artists	,	early	Italians	principally	.
艺术	是	转弯	后退	到	这	作品	的	这	原始	艺术家	,	早期的	意大利人	主要	.

艺术正在回归原始艺术家的作品，主要是早期意大利艺术家的作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn] — [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ɑːrt][ænd; ənd][nɑːt]

And	it	is	here	that	it	should	turn	—	it	should	turn	back	to	Art	and	not
和	它	是	这里	那	它	应该	转动	—	它	应该	转动	后退	到	艺术	和	不是

[tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

to	Nature	,
到	自然	,

而正是在这里，它应该转向——它应该回归艺术，而不是回归自然。

[wɪtʃ] ['oʊnli][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

which	only	holds	it	back	.
哪个	仅有的	持有	它	后退	.

这只会阻碍它的发展。

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [ɪk'spekt][tuː; tə] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['renəsɑːns] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][æz; əz]

And	we	who	expect	to	figure	in	this	new	Renaissance	must	live	as
和	我们	WHO	预计	到	数字	在	这	新的	复兴	必须	居住	作为

['aʊər; ɑːr]['mæstərz] ,

our	masters	,
我们的	大师	,

而我们这些希望在这场新文艺复兴中发挥作用的人，必须学会掌控自己的命运。

['klɔɪstərd] , [ə'loʊn] , [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪriəl] , [wɪ'ðɪn] [ɑːr'selvz] — [æz; əz][æn'dʒelɪˌkəʊ]

cloistered	,	alone	,	removed	from	the	material	,	within	ourselves	—	as	Angelico
隐修	,	独自的	,	已移除	从	这	材料	,	之内	我们自己	—	作为	安杰利科

[ɔːr][æz; əz][frɑː][fɪ'liːpoʊ] ['lɪpi] .

or	as	Fra	Filippo	Lippi	.
或者	作为	弗拉	菲利波	利皮	.

隐居，独处，远离物质，在我们自身之内——就像安杰利科或弗拉·菲利波·利皮一样。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['saɪləns] [kʌmz] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,

For	from	the	cave	of	Silence	comes	the	flame	of	creation	,
为了	从	这	洞穴	的	沉默	来	这	火焰	的	创建	,

因为创造之火源自寂静之洞，

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [hoʊp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [fleɪm] [mʌst; məst] ['wɜːrʃɪp] [ɪn]

and	we	who	hope	to	receive	a	spark	of	this	flame	must	worship	in
和	我们	WHO	希望	到	收到	一个	火花	的	这	火焰	必须	崇拜	在

['sɑːlətuːd] ,

solitude	,
孤独	,

我们这些渴望获得这火焰一丝火花的人，必须在孤独中敬拜。

[æz; əz] [mʌŋks] [ænd; ənd][æz; əz] [nʌnz] .

as	monks	and	as	nuns	.
作为	僧侣	和	作为	修女	.

以僧侣和尼姑的身份。

['ælɪs] (['smaɪlɪŋ]) .

Alice	(	smiling	)	.
爱丽丝	(	微笑	)	.

爱丽丝（微笑）。

[bʌt; bət][hæv; həv][aɪ][nɑːt] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][roʊp] ['lædər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][frɑː]

But	have	I	not	heard	something	about	a	rope	ladder	in	connection	with	Fra
但	有	我	不是	听到	某物	关于	一个	绳索	梯子	在	联系	和	弗拉

[fɪ'liːpoʊ] ['lɪpi] ?

Filippo	Lippi	?
菲利波	利皮	?

但我好像听说过弗拉·菲利波·利皮与绳梯有关的事情？

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

['ledʒəndz] — [in'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]
Legends **—** **inventions** **of** **the** **common**
传说 — 发明 的 这 常见的

传说——普通人的发明

[maɪnd] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] ['krɔnɪkəld] [baɪ] [stɪl] ['kɑːmənər] [wʌnz] — [ænd; ənd] [ðʌs] [ək'septɪd]
mind **which** **sometimes** **are** **chronicled** **by** **still** **commoner** **ones** **—** **and** **thus** **accepted**
头脑 哪个 有时 是 编年史 经过 仍然 平民 一个 — 和 因此 公认
['faɪnəli] [æz; əz] [fækts] .
finally **as** **facts** .
最后 作为 事实 .

一些更普通的人记录下他们的思想，最终被人们接受为事实。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[trʊθs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
Truths **,** **I** **should** **say** **.**
真相 , 我 应该 说 .

应该说，都是实话。

[dʒɔːrdʒ] (['dʒʌmpɪŋ] [ʌp]) .
George **(** **jumping** **up** **)** **.**
乔治 (跳 向上) .

乔治（跳了起来）。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [aʊt] !
I **am** **going** **out** **!**
我 是 去 出去 !

我要出门了！

- ([ɪn] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [vɔɪs]) .
Camele **(** **in** **a** **boisterous** **voice** **)** **.**
- (在 一个 喧闹的 嗓音) .

卡梅尔（用喧闹的声音）。

['skəupənhauə] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [diː] ['moʊ, 'maʊ] — ([hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [lɔːst] [æz; əz] ['ælɪsəz] [ɪz] [hɜːrd]
Schopenhauer **,** **I** **prefer** **De** **Mau** **—** **(** **Her** **voice** **is** **lost** **as** **Alice's** **is** **heard**
叔本华 , 我 更喜欢 德 毛 — (她 嗓音 是 丢失的 作为 爱丽丝的 是 听到
['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .)
speaking **to** **George** **.** **)**
请讲 到 乔治 .)

我更喜欢叔本华，而不是德毛——（她的声音消失了，取而代之的是爱丽丝和乔治的对话。）

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Don't **run** **away** **,** **George** **,** **I** **want** **to** **talk** **with** **you** **.**
不 跑步 离开 , 乔治 , 我 想 到 讲话 和 你 .

乔治，别跑，我想和你谈谈。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [nuː] ['ælɪs]

I	think	that	you	are	beginning	to	understand	the	change	in	me	,	the	new	Alice
我	思考	那	你	是	开始	到	理解	这	改变	在	我	,	这	新的	爱丽丝

,

,

,

我想你开始明白我的变化了，我变成了全新的爱丽丝。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

let	us	say	—	and	I	want	to	make	sure	of	it	.
让	我们	说	—	和	我	想	到	制作	当然	的	它	.

这么说吧——我想确认一下。

[dʒɔːrdʒ] (['sɪtɪŋ] [daʊn]) .

George	(	sitting	down	)	.
乔治	(	坐着	向下	)	.

乔治（坐下）。

[noʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [nuː] ['ælɪs] .

No	,	I	do	not	understand	the	new	Alice	.
不	,	我	做	不是	理解	这	新的	爱丽丝	.

不，我不理解新的爱丽丝。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [θɪŋk] .

You	will	not	,	would	not	be	nearer	the	truth	,	I	think	.
你	将要	不是	,	会	不是	是	更近	这	真相	,	我	思考	.

我认为，你不会更接近真相。

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[noʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

No	,	I	do	not	is	exactly	what	I	mean	.
不	,	我	做	不是	是	确切地	什么	我	意思是	.

不，我的意思正是如此。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðen] , [dʒɔːrdʒ] .

I	will	try	again	to	show	you	then	,	George	.
我	将要	尝试	再次	到	展示	你	然后	,	乔治	.

乔治，到时候我再试着给你演示一下。

([ʃiː; ʃi] [muːvz] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

(	She	moves	closer	to	him	.
(	她	移动	更近	到	他	.

她向他靠近。

[dʒɔːrdʒ] ['stɑːrts][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bʌt; bət]['tʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz][maɪnd] ['evɪdəntli]

George	starts	to	move	away	from	her	but	changes	his	mind	evidently
乔治	开始	到	移动	离开	从	她	但	变化	他的	头脑	显然

[ænd; ənd][sɪts] [stɪl] .)

and	sits	still	.	)
和	坐着	仍然	.	)

乔治开始想离开她，但显然又改变了主意，坐了下来。）

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['ælɪs] .

I'm	ready	for	the	revelation	,	Alice	.
我是	准备好	为了	这	启示	,	爱丽丝	.

爱丽丝，我已经准备好接受启示了。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

Make	it	as	long	as	you	like	.
制作	它	作为	长的	作为	你	喜欢	.

想写多长就写多长。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][læst]['riːəl] [tɔːk] [tə'geðər] .

It	will	probably	be	our	last	real	talk	together	.
它	将要	大概	是	我们的	最后的真实的		讲话	一起	.

这或许是我们最后一次真正意义上的谈话了。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

Because	—	because	we	have	nothing
因为	—	因为	我们	有	没有什么

因为——因为我们一无所有

[ɪn] ['kɑːmən] — [ðɪs] [nuː] ['ælɪs] [poʊz] — [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət]

in	common	—	this	new	Alice	pose	—	I	can't	think	of	it	as	anything	else	but
在	常见的	—	这	新的	爱丽丝	姿势	—	我	不能	思考	的	它	作为	任何事物	别的	但

[æz; əz][ə; eɪ][poʊz] — [hæz; həz][ɔːr] [wɪl] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [breɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp]

as	a	pose	—	has	or	will	come	between	us	and	break	up	our	friendship
作为	一个	姿势	—	有	或者	将要	来	之间	我们	和	休息	向上	我们的	友谊

.

:

.

共同点是——这种新的爱丽丝姿势——我只能把它看作是一种姿势——已经或将会使我们之间产生隔阂，破坏我们的友谊。

['ælɪs] .
Alice **.**
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ænd; ənd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['faɪnər] .
And **in** **breaking** **up** **our** **friendship** **it** **will** **produce** **something** **much** **finer** **.**
和 在 打破 向上 我们的 友谊 它 将要 生产 某物 很多 更精细 .

而我们友谊的破裂，将会带来更美好的事物。

[dʒɔːrdʒ] .
George **.**
乔治 .

乔治。

['faɪnər] ?
Finer **?**
更精细 ?

更好?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] — ['frendʃɪp] .
that **is** **the** **finest** **thing** **in** **life** **—** **friendship** **.**
那 是 这 最好的 事物 在 生活 — 友谊 .

友谊是人生中最美好的事物。

['ælɪs] .
Alice **.**
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] .
It **is** **the** **beginning** **only** **of** **the** **finest** **thing** **in** **life** **.**
它 是 这 开始 仅有的 的 这 最好的 事物 在 生活 .

这仅仅是人生中最美好事物的开始。

[dʒɔːrdʒ] .
George **.**
乔治 .

乔治。

['ælɪs] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — ['ælɪs] ! — [lɔːrd] ! — [jʊə(r)] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] — ([ʃiː; ʃi] [blʌʃiz]
Alice **,** **you** **don't** **mean** **to** **say** **—** **Alice** **!** **—** **Lord** **!** **—** **you're** **not** **making** **—** **(** **She** **blushes**
爱丽丝 , 你 不 意思是 到 说 — 爱丽丝 ! — 主 ! — 你是 不是 制作 — (她 脸红
[ænd; ənd][tɜːrnz] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] .)
and **turns** **away** **her** **eyes** **.** **)**
和 转弯 离开 她 眼睛 .)

爱丽丝，你不是故意说——爱丽丝！——天哪！——你不是故意的——（她脸红了，别过脸去。）

[mɔːd] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl]) .
Maud **(** **from** **the** **tea** **table** **)** **.**
莫德 (从 这 茶 桌子) .

莫德（来自茶几）。

[ðeɪ] [gɪv] “ ['pɑːsifəl,-fɑːl] ” [nekst] [wiːk] .
They **give** **“** **Parsifal** **”** **next** **week** **.**
他们 给 “ 帕西法尔 ” 下一个 星期 .

他们下周将上演《帕西法尔》。

([dʒɔːrdʒ] [traɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kəm'poʊzd] .)
(**George** **tries** **to** **become** **composed** **.** **)**
(乔治 尝试 到 变得 由 .)

（乔治努力让自己镇定下来。）

['ælɪs] (['spiːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp]) .

Alice	**(**	**speaking**	**across**	**the**	**stage**	**to**	**the**	**group**	**)**	**.**
爱丽丝	(	请讲	穿过	这	阶段	到	这	团体	)	.

爱丽丝（隔着舞台对大家说话）。

[aɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['flaʊər] ['meidnz] .

I	**know**	**one**	**of**	**the**	**“**	**Flower**	**Maidens**	**.**
我	知道	一	的	这	“	花	少女们	.

我认识一位“花仙子”。

” [aɪ][get] “ [kɑːmps] .

”	**I**	**get**	**“**	**comps**	**.**
”	我	得到	“	比较	.

”我得到了‘补偿’。

” (['ælɪs] [glɑːnsiz] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kəm'poʊzd] .)

”	**(**	**Alice**	**glances**	**at**	**George**	**,**	**who**	**has**	**failed**	**to**	**become**	**composed**	**.**	**)**
”	(	爱丽丝	眼神	在	乔治	,	WHO	有	失败的	到	变得	由	.	)

（爱丽丝瞥了一眼乔治，乔治仍然没有镇定下来。）

['ælɪs] (['æftər][ə; eɪ] [pɔːz]) .

Alice	**(**	**after**	**a**	**pause**	**)**	**.**
爱丽丝	(	后	一个	暂停	)	.

爱丽丝（停顿片刻后）。

[dʒɔːrdʒ] ?

George	**?**
乔治	?

乔治?

[dʒɔːrdʒ] (['wiːkli]) .

George	**(**	**weakly**	**)**	**.**
乔治	(	弱	)	.

乔治（虚弱地）。

[wel] ?

Well	**?**
出色地	?

出色地?

['ælɪs] .

Alice	**.**
爱丽丝	.

爱丽丝。

[duː][juː; jʊ][laɪk][maɪ][poʊz][æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	**you**	**like**	**my**	**pose**	**as**	**you**	**call**	**it**	**?**
做	你	喜欢	我的	姿势	作为	你	称呼	它	?

你喜欢我所谓的“姿势”吗?

[dʒɔːrdʒ] (['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]) .

George	**(**	**looking**	**at**	**her**	**)**	**.**
乔治	(	寻找	在	她	)	.

乔治（看着她）。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][poʊz] ?

Is	**it**	**a**	**pose**	**?**
是	它	一个	姿势	?

这是摆姿势吗?

['ælɪs] (['æftər] [ðeɪ] [lʊk] [ɪn'tentli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Alice	**(**	**after**	**they**	**look**	**intently**	**at**	**each**	**other**	**,**
爱丽丝	(	后	他们	看	专注地	在	每个	其他	,

爱丽丝（在他们彼此凝视之后，

[drɑːps][hɜːr; hər] [glæns]) .
drops **her** **glance** **)** **.**
滴 她 瞥一眼) .

（她垂下眼帘）。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

(['miːnɪŋ] [noʊ] ! — [ænd; ənd] [ædz] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪdli] .)
(Meaning no ! — and adds more excitedly .)
(意义 不 ! — 和 添加 更多的 兴奋地 .)

（意思是"不！"——然后更加兴奋地补充道。）

[jes] , [jes] ! — [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['æktɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] .
Yes , yes ! — I was only acting to see what you would do .
是的 , 是的 ! — 我 曾是 仅有的 表演 到 看 什么 你 会 做 .

是的，是的！——我只是想看看你会怎么做。

([bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɪz; ɪz][hænd] .)
(But she takes his hand .)
(但 她 需要 他的 手 .)

（但她握住了他的手。）

[dʒɔːrdʒ] (['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n]) .
George (noticing it but showing no objection) .
乔治 (注意到 它 但 显示 不 异议) .

乔治（注意到了，但没有表示反对）。

['ælɪs] , [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
Alice , what is happening to us ?
爱丽丝 , 什么 是 发生 到 我们 ?

爱丽丝，我们到底怎么了？

[hɪr] [wiː; wi][sɪt][hænd] - [ɪn] - [hænd] !
Here we sit hand - in - hand !
这里 我们 坐 手 - 在 - 手 !

我们手牵着手坐在这里！

[its] [laɪk][bæd] ['vɔːdəvɪl] !
It's like bad vaudeville !
它是 喜欢 坏的 杂耍剧 !

简直就像糟糕的滑稽剧！

['ælɪs] ([smaɪlz]) .
Alice (smiles) .
爱丽丝 (微笑) .

爱丽丝（微笑）。

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
I don't know — what do you think ?
我 不 知道 — 什么 做 你 思考 ?

我不知道——你怎么看？

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] .
Don't ask me .
不 问 我 .

别问我。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] .
I can't think .
我 不能 思考 .

我脑子一片空白。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[pər'hæps][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [dʒɔ:rdʒ] !
Perhaps we are about to have a new George !
也许 我们 是 关于 到 有 一个 新的 乔治 !

或许我们即将迎来一位新的乔治!

['ælɪs] ([ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [toʊn]) .
Alice (in a suppressed tone) .
爱丽丝 (在 一个 被抑制 语气) .

爱丽丝（压低声音）。

[ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ! — [ə; eɪ] [nu:] [dʒɔ:rdʒ] — [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] !
You understand ! — a new George — you shall come to - night !
你 理解 ! — 一个 新的 乔治 — 你 将 来 到 - 夜晚 !

你明白！——一个全新的乔治——你今晚就要来了!

[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['ælɪs] (['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [bʌt; bət] ['taitniŋ] [hɜ:r; hər][hoʊld][ɑ:n]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hænd]) .
Alice (looking away but tightening her hold on George's hand) .
爱丽丝 (寻找 离开 但 收紧 她 抓住 在 乔治的 手) .

爱丽丝（别过脸去，但握紧了乔治的手）。

[maɪn] .
Mine .
矿 .

矿。

[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What did you say ?
什么 做过 你 说 ?

你说什么?

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[oʊ] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .
Oh nothing , nothing .
哦 没有什么 , 没有什么 .

哦，没什么，没什么。

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

['ælɪs] — [tuː; tə] - [naɪt] .
Alice — to - night .
爱丽丝 — 到 - 夜晚 .

爱丽丝——今晚。

[naʊ] , [let][juː 'es][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] .
Now , let us go over to the tea table .
现在 , 让 我们 去 超过 到 这 茶 桌子 .

现在，我们去茶桌那边吧。

[mɔːd] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [juː 'es] .
Maud is watching us .
莫德 是 观看 我们 .

莫德在看着我们。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?
Do you want to go ?
做 你 想 到 去 ?

你想去吗?

[dʒɔːrdʒ] (['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ]) .
George (rising from the couch) .
乔治 (上升 从 这 长椅) .

乔治（从沙发上站起来）。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

(['ælɪs] ['raɪzɪz]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [muːv] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['teɪbl] , [dʒɔːrdʒ] ['fɑːloʊɪŋ] .
(Alice rises also , and they both move towards the table , George following .
(爱丽丝 上升 还 , 和 他们 两个都 移动 向 这 桌子 , 乔治 下列的 .

（爱丽丝也站了起来，两人一起走向桌子，乔治跟在后面。

[hiː; hi] ['kæriz] [ðer; ðər][kʌps] .)
He carries their cups .)
他 携带 他们的 杯子 .)

他帮他们端杯子。）

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['mægəziːn] — “ ['æzər] ['ædər] ” ?
Well , have you been talking magazine — “ Azure Adder ” ?
出色地 , 有 你 到过 说 杂志 — “ Azure 加法器 ” ?

你是不是在看《Azure Adder》杂志?

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['ælɪs] .

George	**and**	**Alice**	**.**
乔治	和	爱丽丝	.

乔治和爱丽丝。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['ælɪs] .

Alice	**.**
爱丽丝	.

爱丽丝。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['diːteɪlz] .

We	**were**	**arranging**	**details**	**.**
我们	是	安排	细节	.

我们正在安排细节。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz] ['prɪntɪd] [ɪn] [red] .

We	**will**	**have**	**all**	**the**	**titles**	**of**	**stories**	**and**	**poems**	**printed**	**in**	**red**	**.**
我们	将要	有	全部	这	标题	的	故事	和	诗歌	打印	在	红色的	.

所有故事和诗歌的标题都将用红色印刷。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ?

Don't	**you**	**think**	**that**	**that**	**will**	**be**	**good**	**?**
不	你	思考	那	那	将要	是	好的	?

你不觉得那样很好吗?

[mɔːd] .

Maud	**.**
莫德	.

莫德。

[nɑːt] [red] , [bluː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

Not	**red**	**,**	**blue**	**I**	**should**	**say**	**.**
不是	红色的	,	蓝色的	我	应该	说	.

不是红色，应该说是蓝色。

[dʒɔːrdʒ] .

George	**.**
乔治	.

乔治。

[wel] , [ɪn][sʌm; səm]['kʌlər] , [red] [ɔːr] [bluː] .

Well	**,**	**in**	**some**	**color**	**,**	**red**	**or**	**blue**	**.**
出色地	,	在	一些	颜色	,	红色的	或者	蓝色的	.

嗯，某种颜色，红色或蓝色。

[mɔːd] .

Maud	**.**
莫德	.

莫德。

[bluː] [ɪz][ðə; ði] ['betər] .

Blue	**is**	**the**	**better**	**.**
蓝色的	是	这	更好的	.

蓝色更好。

[i'vən] (['raɪzɪŋ]) .

Yvonne	**(**	**rising**	**)**	**.**
伊冯娜	(	上升	)	.

伊冯娜（上升）。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] — [ɪz]['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [wei] ?

I	must	be	going	—	is	anyone	coming	my	way	?
我	必须	是	去	—	是	任何人	未来	我的	方式	?

我得走了——有人跟我同行吗?

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

We	all	must	be	going	,	I	suppose	.
我们	全部	必须	是	去	,	我	认为	.

我想我们都应该走了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [miːt] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .

I	must	go	to	the	station	and	meet	Uncle	Billy	.
我	必须	去	到	这	车站	和	见面	叔叔	比利	.

我必须去车站见比利叔叔。

([iˈvən] [krɔsiz] [ðə; ði][steɪdʒ] ; [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪz]['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][dʒæk] ,

(	Yvonne	crosses	the	stage	;	the	door	at	the	back	is	opened	suddenly	and	Jack	,
(	伊冯娜	十字架	这	阶段	;	这	门	在	这	后退	是	打开	突然	和	杰克	,

(伊冯娜穿过舞台；后面的门突然打开，杰克，

['hʌzbənd] [ʌv; əv] - , [ɪz] [siːn] .)

husband	of	Camele	,	is	seen	.	)
丈夫	的	-	,	是	已见	.	)

(图中是卡梅勒的丈夫。)

- (['stɑːrts][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊks] ['fraɪt(ə)nd] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Camele	(	starts	up	from	the	tea	table	and	looks	frightened	,	saying	in	a
-	(	开始	向上	从	这	茶	桌子	和	看起来	害怕	,	说	在	一个

['wɪspər] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ]) .

whisper	to	George	)	.
耳语	到	乔治	)	.

卡梅尔（从茶桌旁站起来，看起来很害怕，低声对乔治说）。

[haɪd] [maɪ] [suːt] [keɪs] .

Hide	my	suit	case	.
隐藏	我的	套装	案件	.

把我的行李箱藏起来。

[dʒæk] ([ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [wei]) .

Jack	(	in	the	door	-	way	)	.
杰克	(	在	这	门	-	方式	)	.

杰克（在门口）。

[oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] — [ɪz]['viviən] [ɪn] ?

Oh	,	I	beg	your	pardon	—	is	Vivian	in	?
哦	,	我	求	你的	赦免	—	是	薇薇安	在	?

哦，请问——薇薇安在吗?

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[hə'loʊ] , [dʒæk] — [kʌm] [ɪn] .

Hello	,	Jack	—	come	in	.
你好	,	杰克	—	来	在	.

你好，杰克——请进。

['viviən] [ɪz] [aʊt] .
Vivian is out .
薇薇安 是 出去 .

薇薇安出局了。

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I wanted to see him .
我 通缉 到 看 他 .

我想见他。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rent] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [aɪ] [hɪr] .
He wishes to rent the studio for several months , I hear .
他 愿望 到 租 这 工作室 为了 一些 几个月 , 我 听到 .

我听说他想租用这间工作室几个月。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] .
You can wait for him , we are just about to leave .
你 能 等待 为了 他 , 我们 是 只是 关于 到 离开 .

你可以等他，我们正准备出发。

[dʒæk] (['kʌmɪŋ] [daʊn] [steɪdʒ] , [siːz] - [æt; ət] [ðə; ði] [tiː] ['teɪbl]) .
Jack (coming down stage , sees Camele at the tea table) .
杰克 (未来 向下 阶段 , 看到 - 在 这 茶 桌子) .

杰克（走下舞台，看到卡梅尔在茶桌旁）。

[hə'loʊ] , [kæm] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
Hello , Cam , what are you doing here ?
你好 , 摄像头 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

你好，卡姆，你在这里做什么?

[iː'vən] ([frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]) .
Yvonne (from the window) .
伊冯娜 (从 这 窗户) .

伊冯娜（从窗户望出去）。

[wʌt] [ə; eɪ] [sʌn] - [set] !
What a sun - set !
什么 一个 太阳 - 放 !

多么美丽的日落!

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] .
Come and see .
来 和 看 .

欢迎前来参观。

([ðeɪ] [ɔːl] , [ɪk'sept] - [ænd; ənd] [dʒæk] , [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .)
(They all , except Camele and Jack , go to the window .)
(他们 全部 , 除了 - 和 杰克 , 去 到 这 窗户 .)

（除了卡梅尔和杰克，其他人都走到了窗边。）

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[mɔːd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][lend][hɜːr; hər][maɪ][kɪmoʊnə] .

Maud	**asked**	**me**	**to**	**lend**	**her**	**my**	**kimona**	**.**
莫德	问	我	到	借	她	我的	和服	.

莫德让我把我的和服借给她。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][duː][sʌm; səm][ˌdʒæpə'niːz]['dænsəz, 'dænsɪz] — [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	**wants**	**to**	**do**	**some**	**Japanese**	**dances**	**—**	**I**	**brought**	**it**	**to**	**her**	**.**
她	想要	到	做	一些	日本人	舞蹈	—	我	带来	它	到	她	.

她想跳一些日本舞蹈——我把舞蹈教材带给了她。

[dʒæk] .

Jack	**.**
杰克	.

杰克。

[aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['frendli] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] , [kæm] .

I	**didn't**	**know**	**that**	**you**	**were**	**friendly**	**since**	**we**	**were**	**married**	**,**	**Cam**	**.**
我	没有	知道	那	你	是	友好的	自从	我们	是	已婚	,	摄像头	.

卡姆，我不知道你结婚后还这么友善。

[aɪ][wʌz; wəz][sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

I	**was**	**surprised**	**when**	**I**	**saw**	**you**	**.**
我	曾是	惊讶	什么时候	我	锯	你	.

见到你时我很惊讶。

- .

Camele	**.**
-	.

卡梅尔。

[dəunt][kɔːl][ˌem 'iː][kæm] , [dʒæk] .

Don't	**call**	**me**	**Cam**	**,**	**Jack**	**.**
不	称呼	我	摄像头	,	杰克	.

别叫我卡姆，杰克。

[traɪ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] - , [hɪr] .

Try	**to**	**call**	**me**	**Camele**	**,**	**here**	**.**
尝试	到	称呼	我	-	,	这里	.

请试着叫我卡梅尔。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðiː] “ [ə; eɪ] ” [lɔːŋ] .

And	**make**	**the**	**“**	**a**	**”**	**long**	**.**
和	制作	这	“	一个	”	长的	.

把“a”写长音。

[dʒæk] .

Jack	**.**
杰克	.

杰克。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːk] [ðem; ðəm] ?

Does	**it**	**shock**	**them**	**?**
做	它	震惊	他们	?

这让他们感到震惊吗?

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] — (['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['kænvəsiz][ænd; ənd][peɪnt][bɑːks]) .

They	**make**	**me**	**—**	**(**	**seeing**	**her**	**canvases**	**and**	**paint**	**box**	**)**	**.**
他们	制作	我	—	(	看到	她	画布	和	画	盒子	)	.

它们让我——（看到她的画布和颜料盒）。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kænvəsiz][ænd; ənd][peɪnt][bɑːks] ?

What	**are**	**you**	**doing**	**with**	**your**	**canvases**	**and**	**paint**	**box**	**?**
什么	是	你	正在做	和	你的	画布	和	画	盒子	?

你打算怎么处理你的画布和颜料盒?

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[aɪ][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
I **was** **painting** **in** **the** **park** .
我 曾是 绘画 在 这 公园 .

我当时在公园里画画。

[ðə; ði] ['kænvəsiz] — [ðə; ði] ['kænvəsiz] — [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [freɪmd] .
The **canvases** **—** **the** **canvases** **—** **oh** **,** **I** **was** **taking** **them** **to** **be** **framed** **.**
这 画布 — 这 画布 — 哦 , 我 曾是 采取 他们 到 是 框 .

那些画布——那些画布——哦，我是要把它们拿去装裱的。

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[ɔːl] [ðoʊz] ?
All **those** **?**
全部 那些 ?

那些?

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tʃiːpər] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [freɪmd] [æt; ət][wʌn][taɪm] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk]
Yes **,** **it** **will** **be** **cheaper** **having** **them** **all** **framed** **at** **one** **time** **—** **don't** **you** **think**
是的 , 它 将要 是 更便宜 拥有 他们 全部 框 在 一 时间 — 不 你 思考
?
?
?

是的，一次性全部装裱会更便宜——你不觉得吗?

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[aɪ][hoʊp][soʊ] .
I **hope** **so** .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd][ʌp][æt; ət]['prez(ə)nt] .
We **are** **so** **hard** **up** **at** **present** .
我们 是 所以 难的 向上 在 展示 .

我们现在非常拮据。

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[ɑːr; ər][wiː; wi] ?
Are **we** **?**
是 我们 ?

是吗?

[wel] , [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] — [ðə; ði] ['kænvəsiz] , [aɪ] [miːn] .

Well	**,**	**they**	**can**	**wait**	**—**	**the**	**canvases**	**,**	**I**	**mean**	**.**
出色地	,	他们	能	等待	—	这	画布	,	我	意思是	.

好吧，画布可以等等。

[dʒæk] .

Jack	**.**
杰克	.

杰克。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kloʊðz] .

I	**must**	**have**	**some**	**clothes**	**.**
我	必须	有	一些	衣服	.

我必须得准备些衣服。

- .

Camele	**.**
-	.

卡梅尔。

[ə'gen] ?

Again	**?**
再次	?

再次?

[dʒæk] .

Jack	**.**
杰克	.

杰克。

[ə'gen] ?

Again	**?**
再次	?

再次?

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] .

Look	**at**	**these**	**.**
看	在	这些	.

看看这些。

- (['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]) .

Camele	**(**	**coming**	**close**	**to**	**him**	**)**	**.**
-	(	未来	关闭	到	他	)	.

卡梅尔（靠近他）。

[juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .

You	**look**	**all**	**right**	**,**	**I**	**think**	**.**
你	看	全部	正确的	,	我	思考	.

我觉得你看上去还不错。

([ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .)

(	**She**	**puts**	**her**	**hands**	**on**	**his**	**shoulders**	**.**	**)**
(	她	放置	她	双手	在	他的	肩膀	.	)

（她把手放在他的肩膀上。）

[dʒæk] .

Jack	**.**
杰克	.

杰克。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] ?

Are	**you**	**ready**	**to**	**go**	**?**
是	你	准备好	到	去	?

准备好了吗?

[aɪl] [nɑːt][weɪt][fɔːr; fər]['viviən] .
I'll not wait for Vivian .
患病的 不是 等待 为了 薇薇安 .

我不会等薇薇安了。

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[kɪs] [ˌem 'iː] , [dʒæk] .
Kiss me , Jack .
吻 我 , 杰克 .

吻我，杰克。

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[wʌt] [fɔːr; fər] — [wɒts] [ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What for — what's the matter with you ?
什么 为了 — 是什么 这 事情 和 你 ?

怎么了？你怎么了？

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd][ænd; ənd] [peɪl] .
You look tired and pale .
你 看 疲劳的 和 苍白 .

你看上去很疲惫，脸色苍白。

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

['nʌθɪŋ] — [kɪs] [ˌem 'iː] .
Nothing — kiss me .
没有什么 — 吻 我 .

没什么——吻我。

([ðeɪ] [kɪs] .
(They kiss .
(他们 吻 .

（他们接吻。）

[mɔːd] , ['lʊkɪŋ] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [siːz] [ðem; ðəm] .
Maud , looking back into the room , sees them .
莫德 , 寻找 后退 进入 这 房间 , 看到 他们 .

莫德回头看向房间，看到了他们。

[ʃiː; ʃi][tɜːrnz] ['kwɪkli] , ['pɪks] [ʌp][hɜːr; hər][hæt] , [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] ['hɜːri] [aʊt] .)
She turns quickly , picks up her hat , puts it on and hurries out .)
她 转弯 迅速地 , 精选 向上 她 帽子 , 放置 它 在 和 匆忙 出去 .)

她迅速转身，捡起帽子戴上，匆匆走了出去。）

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] .
Let us go .
让 我们 去 .

我们走吧。

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

- (['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt]) .
Camele (putting on her hat) .
- (推杆 在 她 帽子) .

卡梅尔（戴上帽子）。

[aɪm]['goʊɪŋ] .
I'm going .
我是 去 .

我要去。

([ðə; ði] ['ʌðər] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .)
(The others come from the window .)
(这 其他的 来 从 这 窗户 .)

（其他的光线是从窗户射进来的。）

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[hɪəz] [jʊr; jər][kɪmoʊnə] .
Here's your kimona .
这里是 你的 和服 .

这是你的和服。

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] [mɔːd] .
That is for Maud .
那 是 为了 莫德 .

这是给莫德的。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
Where **is** **she** **?**
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

- .
Camele .
- .

卡梅尔。

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] — [ʃi:l] [bi:; bi] [bæk] , [aɪ] [ges] .
She **went** **out** **—** **she'll** **be** **back** **,** **I** **guess** **.**
她 去 出去 一 壳 是 后退 , 我 猜测 .

她出去了——我想她还会回来的。

- [ænd; ənd][dʒæk] (['mu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r]) .
Camele **and** **Jack** **(** **moving** **towards** **the** **door** **)** **.**
- 和 杰克 (移动 向 这 门) .

卡梅尔和杰克（走向门口）。

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **bye** **!**
好的 - 再见 !

再见!

[ɔ:l] .
All .
全部 .

全部。

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **bye** **!**
好的 - 再见 !

再见!

[i'vən] (['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm]) .
Yvonne **(** **following** **them** **)** **.**
伊冯娜 (下列的 他们) .

伊冯娜（紧随其后）。

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **bye** **.**
好的 - 再见 .

再见。

['ælɪs] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] .
Alice **and** **George** **.**
爱丽丝 和 乔治 .

爱丽丝和乔治。

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **bye** **.**
好的 - 再见 .

再见。

[dʒɔ:rdʒ] (['æftər][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['saɪləns]) .
George **(** **after** **a** **nervous** **silence** **)** **.**
乔治 (后 一个 紧张的 沉默) .

乔治（一阵令人不安的沉默后）。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['ælɪs] ; [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [miːt] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .

I'll	see	you	to	-	night	,	Alice	;	now	I	must	go	to	meet	Uncle	Billy	.
患病的	看	你	到	-	夜晚	,	爱丽丝	;	现在	我	必须	去	到	见面	叔叔	比利	.

今晚见，爱丽丝；我现在必须去见比利叔叔了。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[ðen] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [taʊn] .

Then	you	can't	see	me	to	-	night	if	he	is	in	town	.
然后	你	不能	看	我	到	-	夜晚	如果	他	是	在	镇	.

如果他今晚在城里，那你就见不到我了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] “ ['æʒər] ['ædər] .

You	will	have	to	arrange	about	the	“	Azure	Adder	.
你	将要	有	到	安排	关于	这	“	Azure	加法器	.

您需要安排“Azure Adder”的相关事宜。

” [dʒɔːrdʒ] .

”	George	.
”	乔治	.

”乔治。

[ðə; ði] “ ['æʒər] ['ædər] ” — [maɪ]['laɪfs] [wɜːrk] — [maɪ] ['mægəziːn] .

The	“	Azure	Adder	”	—	my	life's	work	—	my	magazine	.
这	“	Azure	加法器	”	—	我的	生活的	工作	—	我的	杂志	.

《Azure Adder》——我毕生的心血——我的杂志。

[haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] !

How	I	do	wish	to	get	it	started	!
如何	我	做	希望	到	得到	它	开始	!

我多么希望它能尽快开始!

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] !

Think	what	it	means	!
思考	什么	它	方法	!

想想这意味着什么!

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mægəziːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

A	perfect	magazine	given	to	the	world	after	years	of	darkness	.
一个	完美的	杂志	给定	到	这	世界	后	年	的	黑暗	.

经过多年的黑暗时期，一本完美的杂志带给了世界。

[ə; eɪ] [bʊk] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ,

A	book	perfect	in	printing	,
一个	书	完美的	在	印刷	,

印刷完美无瑕的书

[ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] — [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ]

arrangement	and	in	illustration	—	as	beautiful	to	look	at	as	a
安排	和	在	插图	—	作为	美丽的	到	看	在	作为	一个

['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɔːr] ['skʌlptʃər] .

masterpiece	of	painting	or	sculpture	.
杰作	的	绘画	或者	雕塑	.

构图和插图——赏心悦目，堪比绘画或雕塑杰作。

[wʌt] [ə; eɪ]['stændərd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kri'eɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] !

What	a	standard	it	will	create	when	it	is	published	!
什么	一个	标准	它	将要	创造	什么时候	它	是	已发布	!

这本书出版后必将树立一个行业标杆!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][ə'loʊn] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['sʌfər] [wen] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	will	stand	alone	—	nothing	but	what	will	suffer	when	compared	to	it	.
它	将要	站立	独自的	—	没有什么	但	什么	将要	遭受	什么时候	比较的	到	它	.

它将独树一帜——任何事物与它相比都将黯然失色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌv] ['ʌðər] [prbli'keiʃnz] ; [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['goʊldən][stɑːr]['oʊvər]

It	will	be	above	other	publications	;	above	them	as	a	golden	star	over
它	将要	是	多于	其他	出版物	;	多于	他们	作为	一个	金的	星星	超过

它将凌驾于其他出版物之上；像一颗金星般高悬于它们之上。

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] — [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] !

a	world	of	night	and	ignorance	—	all	will	be	beneath	it	!
一个	世界	的	夜晚	和	无知	—	全部	将要	是	下面	它	!

一个黑暗与无知的世界——一切都将臣服于它之下！

[ænd; ənd][aɪ] [huː] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ɪts] ['splendər] .

And	I	who	have	conceived	it	will	be	lost	in	its	splendor	.
和	我	WHO	有	构思	它	将要	是	丢失的	在	它是	辉煌	.

而我，作为它的构思者，也将迷失在它的辉煌之中。

[laɪk] [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪli] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

Like	a	bumble	-	bee	is	lost	in	a	lily	of	silver	.
喜欢	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	是	丢失的	在	一个	百合	的	银	.

就像一只蜜蜂迷失在银色的百合花中。

['leɪbərɪŋ] , ['leɪbərɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] , [θruː] [oʊld][eɪdʒ] , [pər'hæps][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .

Laboring	,	laboring	on	for	it	to	the	end	,	through	old	age	,	perhaps	from	beyond	the	grave	.
劳动	,	劳动	在	为了	它	到	这	结尾	,	通过	老的	年龄	,	也许	从	超过	这	严重	.

辛勤劳作，直至生命尽头，直至年老，甚至可能从坟墓里出来。

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf] — [jes] , “ ['æʒər] ['ædər] , ” [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][taɪm] , [maɪ]['enərdʒi][ænd; ənd] [maɪ]['tælənts] .

What	a	life	—	yes	,	“	Azure	Adder	,	”	I	give	to	you	my	time	,	my	energy	and	my	talents	.
什么	一个	生活	—	是的	,	“	Azure	加法器	,	”	我	给	到	你	我的	时间	,	我的	活力	和	我的	天赋	.

多么精彩的人生啊——是的，“Azure Adder”，我将我的时间、精力和才华都奉献给你。

([hiː; hi] [grəuz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .)

(	He	grows	more	and	more	excited	and	is	now	speaking	to	himself	.	)
(	他	生长	更多的	和	更多的	兴奋的	和	是	现在	请讲	到	他自己	.	)

（他越来越激动，开始自言自语。）

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æn; ən] [es'θetɪk] ['stændərd] , [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [geɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] !

I	will	make	of	you	an	aesthetic	standard	,	an	artistic	gauge	and	a	religion	!
我	将要	制作	的	你	一个	审美的	标准	,	一个	艺术	测量	和	一个	宗教	!

我将使你成为审美标准、艺术标尺和宗教！

[ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [huːz] [wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] ['gɑːdəs] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːti] — ['bjuːti] [veɪld] , [ə'loʊn][ænd; ənd] ['sterəl] !

A	new	religion	whose	one	and	only	Goddess	will	be	Beauty	—	Beauty	veiled	,	alone	and	sterile	!
一个	新的	宗教	谁	一	和	仅有的	女神	将要	是	美丽	—	美丽	含蓄	,	独自的	和	无菌	!

一种新的宗教，其唯一女神将是美——蒙着面纱的、孤独的、不育的美！

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪts][fɜːrst] [priːsts] — [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	**we**	**who**	**work**	**for**	**you**	**will**	**be**	**its**	**first**	**priests**	**—**	**the**	**priests**	**of**	**a**
和	我们	WHO	工作	为了	你	将要	是	它是	第一的	神父	—	这	神父	的	一个

[nuː] [rɪˈlɪdʒən] !

new	**religion**	**!**
新的	宗教	!

我们这些为你工作的人，将成为它的第一批祭司——一个新宗教的祭司!

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?

You	**know**	**what**	**that**	**means**	**?**
你	知道	什么	那	方法	?

你知道这意味着什么吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz][hæz; həz] [ment] , [ænd; ənd] [wɪl] [miːn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ][hoʊp] , [ˈmɑːrtərdəm][ænd; ənd]

It	**always**	**has**	**meant**	**,**	**and**	**will**	**mean**	**in**	**this**	**case**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**martyrdom**	**and**
它	总是	有	意思是	,	和	将要	意思是	在	这	案件	,	我	希望	,	殉道	和

[pərˈhæps] [deθ] !

perhaps	**death**	**!**
也许	死亡	!

它一直意味着，而且我希望，在这种情况下也意味着殉道，甚至可能是死亡!

[deθ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgreɪʃəs] [ˈgɑːdəs] — [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [gɪv] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][maɪ][ˈbɑːdi] !

Death	**for**	**our**	**gracious**	**goddess**	**—**	**to**	**whom**	**I**	**give**	**my**	**mind**	**and**	**my**	**body**	**!**
死亡	为了	我们的	亲切	女神	—	到	谁	我	给	我的	头脑	和	我的	身体	!

为仁慈的女神献上生命——我将我的身心献给她!

[jes] , [greɪt] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [ˈgɑːdəs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] !

Yes	**,**	**great**	**and**	**awful**	**goddess**	**,**	**they**	**are**	**yours**	**!**
是的	,	伟大的	和	可怕	女神	,	他们	是	你的	!

是的，伟大而可怕的女神，它们都是你的!

([hiː; hi][stændz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˌaʊtˈstretʃt] , [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .)

(	**He**	**stands**	**,**	**with**	**his**	**arms**	**outstretched**	**,**	**against**	**the**	**door**	**at**	**the**	**back**	**.**	**)**
(	他	站立	,	和	他的	武器	伸展	,	反对	这	门	在	这	后退	.	)

（他张开双臂，倚靠在后面的门上。）

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] !

Do	**as**	**you**	**will**	**!**
做	作为	你	将要	!

随你便吧!

([ɪn][ə; eɪ][laʊd] [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] .)

(	**In**	**a**	**loud**	**ringing**	**voice**	**.**	**)**
(	在	一个	大声	铃声	嗓音	.	)

（用响亮的声音）

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] [fərˈevər] ! !

They	**are**	**yours**	**forever**	**!**	**!**
他们	是	你的	永远	!	!

它们永远属于你!

[ˈælɪs] ([ˈsmaɪlɪŋ] , [wɔːks] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]) .

Alice	**(**	**smiling**	**,**	**walks**	**up**	**to**	**him**	**)**	**.**
爱丽丝	(	微笑	,	散步	向上	到	他	)	.

爱丽丝（面带微笑，走到他面前）。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

[dʒɔːrdʒ] ([ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs]) .
George (in the same voice) .
乔治 (在 这 相同的 嗓音) .

乔治（用同样的语气）。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [greɪt] ['gɑːdəs] , [aɪ] [gɪv] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] —
To you , great goddess , I give my mind and —
到 你 , 伟大的 女神 , 我 给 我的 头脑 和 —

伟大的女神，我将我的心意献给您——

['ælɪs] (['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [pʊts] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]) .
Alice (facing him , puts her arms around his neck) .
爱丽丝 (面向 他 , 放置 她 武器 大约 他的 脖子) .

爱丽丝（面对着他，双臂环住他的脖子）。

[dʒɔːrdʒ] !
George !
乔治 !

乔治！

[dʒɔːrdʒ] ([rɪ'læksɪŋ] .
George (relaxing .
乔治 (放松 .

乔治（放松。

[ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [vɔɪs]) .
In a softer voice) .
在 一个 更柔和 嗓音) .

（语气柔和些）

[greɪt] [gɑːd] —
Great godd —
伟大的 上帝 —

我的天哪——

['ælɪs] (['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm]['kloʊzər]) .
Alice (drawing him closer) .
爱丽丝 (绘画 他 更近) .

爱丽丝（把他拉近）。

[naʊ] , [dʒɔːrdʒ] !
Now , George !
现在 , 乔治 !

乔治，现在！

[dʒɔːrdʒ] (['wɪltɪŋ] .
George (wilting .
乔治 (枯萎 .

乔治（枯萎了。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['sloʊli] ['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] ['ælɪs] .
His arms slowly closing around Alice .
他的 武器 缓慢地 结束 大约 爱丽丝 .

他缓缓地将爱丽丝拥入怀中。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər]) .
In a whisper) .
在 一个 耳语) .

（低声说）

[greɪt] ['gɑːdəs] —
Great goddess —
伟大的 女神 —

伟大的女神——

['kɜːrt(ə)n] .

Curtain	**.**
窗帘	.

窗帘。

[ðə; ði]['dʒænjueri] ['ɪʃuː] [wɪl] ['prez(ə)nt] “ [lʌv] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪbər] , ” [baɪ]['liːəunid][ɑːn'dreɪəf, -jəf] .

The	**January**	**issue**	**will**	**present**	**“**	**Love**	**of**	**One's**	**Neighbor**	**,**	**”**	**by**	**Leonid**	**Andreyev**	**.**
这	一月	问题	将要	展示	“	爱	的	一个人的	邻居	,	”	经过	列昂尼德	安德烈耶夫	.

一月刊将刊登列昂尼德·安德烈耶夫的文章《爱邻如己》。

[-] [noʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .

The	**original**	**spelling**	**was**	**mostly**	**preserved**	**.**
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	**few**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神